

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零一年七月二十五日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 25 de Julho de 2001

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 163/2001 號行政長官批示，以定期委任方式委任澳門特別行政區駐北京辦事處主任	3490
第 37/2001 號行政長官公告，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與愛沙尼亞共和國政府互免簽證的協定》	3490
第 38/2001 號行政長官公告，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與薩摩亞獨立國政府互免簽證的協定》	3942
批示摘錄數份	3494
更正書一份	3494

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 163/2001, que nomeia, em regime de comissão de serviço, o chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim.	3490
Aviso do Chefe do Executivo n.º 37/2001, que manda publicar o Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o Governo da RAEM da República Popular da China e o Governo da República Popular de Estónia.	3490
Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2001, que manda publicar o Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o Governo da RAEM da República Popular da China e o Governo do Estado Independente de Samoa. ...	3492
Extractos de despachos.	3494
Rectificação.	3494

保安司司長辦公室：

第48/2001號保安司司長批示，透過錄取考試方式，招考由澳門保安部隊高等學校舉辦的第七屆治安警察局的警官培訓課程 3495

第49/2001號保安司司長批示，委任由澳門保安部隊高等學校舉辦的第七屆警官培訓課程的錄取考試的甄選委員會成員 3495

社會文化司司長辦公室：

批示摘錄數份 3496

運輸工務司司長辦公室：

第55/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂「路氹城總藍圖修改」製作合同的簽署人 3497

第56/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂「南灣C/D區廣場及公路回旋處施工方案」製作合同的簽署人 3497

第57/2001號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂「仁慈堂托兒所修建工程」合同的簽署人 3498

廉政公署：

批示摘錄一份 3498

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份 3499

行政暨公職局：

批示摘錄一份 3499

法務局：

批示摘錄數份 3500

印務局：

批示摘錄一份 3501

更正書一份 3501

臨時澳門市政局：

批示摘錄數份 3501

准照摘錄數份 3504

臨時海島市政局：

決議摘錄數份 3504

批示摘錄一份 3504

經濟局：

批示摘錄數份 3505

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 48/2001, respeitante à abertura do concurso de admissão ao 7.º Curso de Formação de Oficiais, a ministrar na ESFSM e destinado ao curso do CPSP. 3495

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 49/2001, respeitante à nomeação do júri de selecção do concurso de admissão ao 7.º Curso de Formação de Oficiais, a ministrar na ESFSM. 3495

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Extractos de despachos. 3496

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 55/2001, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração da «Reformulação do Plano Director de COTA». 3497

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2001, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de execução da Praça e Nó Rodoviário da Zona C/D da Nam Van». 3497

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 57/2001, que subdelega poderes no director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Novas Instalações da Creche da Santa Casa da Misericórdia». 3498

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho. 3498

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 3499

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extracto de despacho. 3499

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 3500

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 3501

Rectificação. 3501

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de despachos. 3501

Extractos de licenças. 3504

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extractos de deliberações. 3504

Extracto de despacho. 3504

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 3505

財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	3505	Extractos de despachos.	3505
聲明書數份	3506	Declarações.	3506
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄一份	3511	Extracto de despacho.	3511
社會協調常設委員會：		Conselho Permanente de Concertação Social:	
批示摘錄一份	3511	Extracto de despacho.	3511
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	3511	Extractos de despachos.	3511
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	3514	Extractos de despachos.	3514
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份	3515	Extracto de despacho.	3515
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	3515	Extractos de despachos.	3515
更正書一份	3516	Rectificação.	3516
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	3517	Extractos de despachos.	3517
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄一份	3517	Extracto de despacho.	3517
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	3518	Extractos de despachos.	3518
准照摘錄一份	3518	Extracto de licença.	3518
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	3518	Extractos de despachos.	3518
二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室：		Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005:	
批示摘錄一份	3519	Extracto de despacho.	3519
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份	3519	Extracto de despacho.	3519
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份	3520	Extractos de despachos.	3520
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	3521	Extractos de despachos.	3521
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份	3521	Extracto de despacho.	3521
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	3522	Extracto de despacho.	3522

政府船塢：

批示摘錄一份 3522

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份 3522

郵政局：

批示摘錄一份 3523

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3524

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3524

行政暨公職局佈告：

二零零二年度公眾假日及豁免上班日期表 3525

法務局佈告：

為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3526

為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3526

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3527

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3527

身份證明局佈告：

為填補一等高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ... 3527

為填補首席技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3528

為填補一等技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3529

臨時澳門市政局佈告：

為填補首席技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3529

Officinas Navais:

Extracto de despacho. 3522

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 3522

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 3523

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 3524

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de primeiro-oficial. 3524

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Aviso do calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2002. 3525

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. 3526

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista. 3526

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 3527

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 3527

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe. 3527

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal. 3528

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 3529

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 3529

為填補二等文員三缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	3530
財政局佈告：	
為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	3530
為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	3531
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	3532
澳門貿易投資促進局佈告：	
二零零一年第二季度獲財政資助的私立機構名單	3532
澳門金融管理局佈告：	
二零零一年第二季度獲財政資助的私人及私立實體名單	3534
澳門保安部隊事務局佈告：	
為填補一等繪圖員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	3535
通告一則，關於為取得工作用車輛及相關設備作公開競投	3535
港務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補特級海上交通控制員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	3536
房屋局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等資訊技術員一缺、特級社會工作助理技術員二缺及特級技術監督員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	3536

公證署公告及其他公告

附註：本期附二零零一年上半年《澳門特別行政區公報》第二組的總目錄

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial.	3530
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal.	3530
Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	3531
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	3532
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2001.	3532
Autoridade Monetária de Macau:	
Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2001.	3534
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de desenhador de 1.ª classe.	3535
Aviso do concurso público para a aquisição de viaturas para os serviços e dos respectivos equipamentos. ..	3535
Capitania dos Portos:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de controlador de tráfego marítimo especialista.	3536
Instituto de Habitação:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe, duas de técnico auxiliar de serviço social especialista e uma de fiscal técnico especialista.	3536

Anúncios notariais e outros

Nota: Acompanha este número o Índice do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau da II Série, referente ao 1.º semestre de 2001.

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第163/2001號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 163/2001

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第148/2001號行政長官批示第一款（一）項以及第二款之規定，作出本批示。

以定期委任方式委任吳北明學士為澳門特別行政區駐北京辦事處主任，自本批示簽署日起，為期一年。

二零零一年七月二十五日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto na alínea 1) do n.º 1 e do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001, o Chefe do Executivo manda:

É nomeado o licenciado Ng Pak Meng para exercer, em regime de comissão de serviço, o cargo de chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, pelo período de um ano, contado a partir da data de assinatura do presente despacho.

25 de Julho de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第37/2001號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 37/2001

公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與愛沙尼亞共和國政府互免簽證的協定》

Publicação do Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
da República Popular da China e o Governo da
República de Estónia

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款及第五條第（二）項的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與愛沙尼亞共和國政府互免簽證的協定》。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º e da alínea 2) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República de Estónia.

二零零一年七月十九日發佈。

Promulgado em 19 de Julho de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

行政長官 何厚鏞

中華人民共和國澳門特別行政區政府
與愛沙尼亞共和國政府
互免簽證的協定

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA
ON ABOLITION OF VISA REQUIREMENTS

中華人民共和國澳門特別行政區政府和愛沙尼亞共和國政府（以下簡稱“締約雙方”），為了發展締約雙方友好關係和便利締約雙方人員往來，達成以下協議：

The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Estonia (hereinafter referred to as «Contracting Parties»),

desirous to develop good relations and facilitate personnel exchange between the two Contracting Parties,

have agreed as follows:

第一條

Article 1

（一）持中華人民共和國澳門特別行政區有效護照者，可免辦簽證，多次進入愛沙尼亞共和國境內，六個月內逗留不得超過九十天。

1. Holders of valid passport of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China may enter repeatedly the territory of the Republic of Estonia and stay there for a period not exceeding ninety (90) days during six months without being required to obtain visa.

(二) 持有效愛沙尼亞國民護照(普通、外交護照)或返回愛沙尼亞證明書的愛沙尼亞共和國公民,可免辦簽證,多次進入中華人民共和國澳門特別行政區境內,六個月內逗留不得超過九十天。

第二條

豁免簽證並非授予第一條所指人員工作的權利。為工作、執行事業、學習或六個月內逗留多於九十天的目的進入締約另一方境內的人員須事先取得必要的許可。

第三條

第一條所指締約一方人員,倘若符合締約另一方關於外國人入境、流動、逗留法律的要求,可在締約另一方向國際旅客開放的各個通行口岸進、出境。

第四條

豁免簽證不免除本協定惠及的人員應遵守締約任一方包括關於入境、臨時或永久居留、工作在內的法律和規章的義務。

第五條

(一) 本協定不影響締約任一方的有權拒絕當局拒絕被認為不受歡迎者進入或逗留於本身境內的權利。

(二) 締約任一方在任何時間應無須手續接收第一條所述人員回境。

第六條

(一) 基於社會秩序、國家安全、衛生或其他合理的理由,締約任一方均可臨時中止實施本協定的全部或者部份條款,但第五條第二款除外。

(二) 締約一方應透過外交途徑即時將本協定的中止實施通知締約另一方。

第七條

(一) 締約雙方應自本協定生效日前最少三十日,透過外交途徑交換本協定第一條所述有效旅行證件樣本。

(二) 締約一方如在本協定生效後更新上述第一條所述旅行證

2. Nationals of the Republic of Estonia holding a valid Estonian passport (ordinary or diplomatic) or certificate of return to Estonia may enter repeatedly the territory of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and stay there for a period not exceeding ninety (90) days during six months without being required to obtain visa.

Article 2

Visa exemption does not grant the right to work to the persons mentioned in Article 1. Persons who enter the territory of the other Contracting Party with the aim of work, to carry a profession, to study or for a period exceeding ninety (90) days during six months are obliged to get necessary permit beforehand.

Article 3

Persons of either Contracting Party mentioned in Article 1 may enter and leave the territory of the other Contracting Party at each border crossing point open for international passenger traffic, provided that they meet the conditions required by the legislation of the other Contracting Party for the entry, movement and sojourn of foreigners.

Article 4

It is understood that the waiver of the visa requirements does not exempt persons benefiting under this Agreement from the necessity to comply with the laws and regulations in force in each Contracting Party, including those concerning entry, residence — temporary or permanent — and work.

Article 5

1. This Agreement shall not affect the right of the competent authorities of each Contracting Party to refuse the entry into or stay in their territory to persons considered undesirable.

2. The competent authorities of each Contracting Party shall readmit without formality into its territory at any moment any of the persons mentioned in Article 1.

Article 6

1. Each Contracting Party may temporarily suspend, in whole or in part, the implementation of this Agreement, except Article 5 paragraph 2 thereof, for reasons of public order, national security, health or other justified reason.

2. Taking such measures and ending them shall be immediately notified to the other Contracting Party through diplomatic channels.

Article 7

1. The Contracting Parties shall exchange samples of their valid travel documents specified in Article 1 through diplomatic channels not later than thirty (30) days before the entry into force of the present Agreement.

2. If either Contracting Party modifies its travel documents mentioned in Article 1 or introduces any new travel documents after the entry into force of the present Agreement, it shall provide the other Contracting Party with the samples of such docu-

件式樣或啟用新的旅行證件，應提前最少三十日透過外交途徑向締約另一方提供這些證件的樣本。

第八條

本協定不設期限。締約一方可透過外交途徑，以提前三十天書面通知另一方的方式，隨時終止本協定。

第九條

本協定於最後一份由締約一方向另一方發出的完成為本協定生效所需程序的通知之日起三十天後生效。

本協定於二〇〇一年六月二十八日在澳門簽訂，一式兩份，每份分別用中文、愛沙尼亞文和英文寫成，三種文本同等作準。如在解釋上遇有分歧，以英文文本為準。

中華人民共和國
澳門特別行政區
政府代表

愛沙尼亞共和國
政府代表

第 38/2001 號行政長官公告

公佈《中華人民共和國澳門特別 行政區政府與薩摩亞獨立國政府 互免簽證的協定》

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款及第五條第(二)項的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與薩摩亞獨立國政府互免簽證的協定》。

二零零一年七月十九日發佈。

行政長官 何厚鐸

中華人民共和國澳門特別行政區政府 與薩摩亞獨立國政府 互免簽證的協定

中華人民共和國澳門特別行政區政府和薩摩亞獨立國政府（以下簡稱“締約雙方”），為了發展友好關係，促進中華人民共和國澳門特別行政區政府和薩摩亞獨立國之間的經濟和貿易的發展，便利人員往來，通過友好協商，就中華人民共和國澳門特別行政區和薩摩亞獨立國之間的互免簽證問題議定如下：

ments through diplomatic channels at least thirty (30) days before they are introduced.

Article 8

This Agreement is concluded for an indefinite period of time. Either Contracting Party may terminate it at any moment with thirty (30) days previous notice in writing through diplomatic channels.

Article 9

This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the last note, notifying the other Contracting Party that the necessary domestic requirements for the entry into force of the Agreement have been fulfilled.

Done at Macao, on 28 June 2001 in two originals, each in the Chinese, Estonian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For the Government of Macao For the Government of the
Special Administrative Region Republic of Estonia
of the People's Republic
of China

Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2001

Publicação do Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo do Estado Independente de Samoa

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º e da alínea 2) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo sobre a Dispensa de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo do Estado Independente de Samoa.

Promulgado em 19 de Julho de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE INDEPENDENT STATE OF SAMOA ON MUTUAL EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS

The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and The Government of the Independent State of Samoa (hereinafter referred to as the two Contracting Parties), with a view to developing friendly relations, promoting trade and economic development and facilitating personnel exchanges between the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Independent State of Samoa, have, through friendly consultations, reached agreement on mutual exemption of visa requirements between the two contracting parties as follows:

第一條

中華人民共和國公民持有效的中華人民共和國澳門特別行政區護照或旅行證，並持有往返或前往他國旅行的機票，入、出或途經薩摩亞獨立國，停留不超過三十天，免辦簽證。薩摩亞公民持有效的薩摩亞護照（包括使用同一本護照的偕行人），並持有往返或前往他國旅行的機票，入、出或途經中華人民共和國澳門特別行政區，停留不超過三十天，免辦簽證。

第二條

一）本協定第一條所述中華人民共和國公民和薩摩亞公民，在對方境內逗留期間，必須遵守其有關法律和規章。

二）本協定第一條所述中華人民共和國公民和薩摩亞公民，如在對方境內欲逾免簽期限停留，必須遵照對方主管機關的規定辦理有關手續。

第三條

本協定不限制中華人民共和國澳門特別行政區政府和薩摩亞政府的如下權力：拒絕不受歡迎或不可接受的對方人員進入自己管轄區內或者終止其在該管轄區內的逗留，並無須說明理由。

第四條

由於國家安全、社會秩序、公共衛生等原因，締約雙方均可臨時中止實施本協定的全部或者部份條款，但在採取或者取消上述措施前，締約一方應當及時通知締約另一方，並自對方收到通知之日起生效。

第五條

一）締約雙方應當自本協定簽字之日起三十日內，交換本協定第一條所述護照及旅行證樣本。

二）締約一方如更新上述護照或旅行證式樣，應當提前三十日通知締約另一方，並提供新護照或旅行證樣本。

第六條

一）本協定自二〇〇〇年八月二十八日起生效。

Article I

Citizens of the People's Republic of China, who hold valid passports or travel permits of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and hold return or onward tickets, shall be exempted from visa requirements for entry into, exit from or transit through the territory of Samoa, and the duration of stay shall not exceed 30 days. Citizens of Samoa, who hold valid passports of Samoa (including the accompanying persons who share the same passports) and hold return or onward tickets, shall be exempted from visa requirements for entry into, exit from or transit through the territory of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, and the duration of stay shall not exceed 30 days.

Article II

1. The citizens of the People's Republic of China and the citizens of Samoa and referred to in Article I shall abide by the relevant laws and regulations of the other Contracting Party during their stay in its territory.

2. The citizens of the People's Republic of China and the citizens of Samoa referred to in Article I shall go through the relevant procedures in accordance with the regulations of the competent authorities of the other Contracting Party for stay in its territory if such a stay would exceed the valid period of visa exemption.

Article III

This Agreement does not restrict the right of the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and the Government of Samoa to prohibit personae non grata or unacceptable persons of the other Contracting Party from entering its territory or to terminate their stay in its territory without citing reasons therefor.

Article IV

Either Contracting Party may temporarily suspend the implementation of this Agreement partly or wholly on grounds of national security, social order and public health. However, the other Contracting Party shall be notified in advance of such suspension of the Agreement and its subsequent release, and the suspension and release shall enter into force on the date of receipt of that notice by the other Contracting Party.

Article V

1. The two Contracting Parties shall complete the exchange of samples of their passports and travel permits referred to in Article 1 within 30 days of the signing of this Agreement.

2. Either Contracting Party, in case of any change of the forms of the said passports or travel permits, shall inform the other Contracting Party, 30 days in advance and furnish it with samples of new passports or travel permits.

Article VI

1. This Agreement shall enter into force on 28 August 2000.

二) 本協定無限期有效。締約一方如要求終止本協定，應書面通知締約另一方。本協定自通知之日第九十日失效。

三) 締約雙方經協商，可通過適當方式補充或修改本協定。

本協定於二〇〇〇年八月二十八日在澳門簽訂，一式兩份，每份分別用中文英文寫成，兩種文本同等作準。

中華人民共和國	薩摩亞獨立國
澳門特別行政區	政府代表
政府代表	

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零一年六月十九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 a) 項的規定，政府總部輔助部門第一職階首席行政文員 Eduardo dos Santos Viegas 之散位合同第三條款獲准修改為第二職階首席行政文員，薪俸點為 315 點，自二零零一年七月二十日生效，相等於其薪俸點百分之五十的報酬條款維持不變。

透過辦公室代主任二零零一年七月二日批示：

張百寧——政府總部輔助部門散位合同第一職階熟練助理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 b 項規定，由二零零一年八月十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 c) 項的規定，下列政府總部輔助部門屬散位制度的員工，獲准修改其合約的第三條，自二零零一年八月一日起生效：

Ana Paula Azedo Augusto 及廖潤娣，分別為第五職階熟練助理員及第六職階助理員，薪俸 170 及 150 點；

Cu Kiuc Ing、葉慧靈、Adalaida C. Dela Cruz、Erlinda Dawa Rivera、Delia Morales Millares 及 Hermes Valdez Lucas，均為第六職階工人，薪俸 160 點。

更 正

鑒於本辦公室刊登於二零零一年七月十八日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》第 3368 頁之七月十一日第 154/2001 號行政長官批示有誤，現更正如下：

中文原文為：“…十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條…”

2. This Agreement shall remain valid for an indefinite period of time. If either Contracting Party wishes to terminate this Agreement, it shall notify the other Contracting Party in writing. This Agreement shall cease to be effective on the ninetieth day after the date of that notice.

3. Additional clauses or amendments to this Agreement may be made, as appropriate, by the two Contracting Parties after consultations.

Done in Macao on 28 August 2000 in duplicate in the Chinese and English Languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China	For the Government of the Independent State of Samoa
--	---

Extractos de despachos

Por despacho do chefe do Gabinete, de 19 de Junho de 2001:

Eduardo dos Santos Viegas, oficial administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, dos SASG — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2001, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice de vencimento.

Por despacho da chefe do Gabinete, substituta, de 2 de Julho de 2001:

Cheong Pak Neng — renovado, pelo período de um ano, o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2001.

Os trabalhadores dos SASG, abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos de assalariamento, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001:

Ana Paula Azedo Augusto e Lio Ion Tai, auxiliar qualificado e auxiliar, 5.º e 6.º escalão, índices 170 e 150, respectivamente;

Cu Kiuc Ing, Yip Wai Ling, Adalaida C. Dela Cruz, Erlinda Dawa Rivera, Delia Morales Millares e Hermes Valdez Lucas, operários, 6.º escalão, índice 160.

Rectificação

Por ter saído inexacto o Despacho do Chefe do Executivo n.º 154/2001, de 11 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho, a páginas 3368, se rectifica:

Na versão chinesa, onde se lê: «…十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條…»

應為：“…十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第七款d項…”；

葡文原文為：“É nomeado Lei Song Fan para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração da Fundação Macau, a partir de 30 de Julho de 2001.”

應為：“É nomeado Lei Song Fan para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração da Fundação Macau, a partir de 30 de Julho de 2001, cargo de reconhecido interesse público.”。

二零零一年七月二十日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

保安司司長辦公室

第48/2001號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令及四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零三條的規定，作出本批示：

1. 現透過錄取考試方式，招考由澳門保安部隊高等學校舉辦之第7屆治安警察局的警官培訓課程。

2. 該考試旨在填補男性高級職程13缺，女性高級職程4缺，名額分配如下：

- a. 屬治安警察局之報考人：男性6缺；
女性2缺。
- b. 非治安警察局之報考人：男性7缺；
女性2缺。

二零零一年七月十八日

保安司司長 張國華

第49/2001號保安司司長批示

鑒於有需要對由澳門保安部隊高等學校舉辦之第七屆警官培訓課程錄取考試之甄選委員會成員進行委任；

deve ler-se: «…十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第七款d項…».

Na versão portuguesa, onde se lê: «É nomeado Lei Song Fan para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração da Fundação Macau, a partir de 30 de Julho de 2001.»

deve ler-se: «É nomeado Lei Song Fan para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração da Fundação Macau, a partir de 30 de Julho de 2001, cargo de reconhecido interesse público.».

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Julho de 2001. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 48/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto da Ordem Executiva n.º 13/2000 e do artigo 103.º da Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, que aprovou o Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, o Secretário para a Segurança manda:

1. É aberto o concurso de admissão ao 7.º Curso de Formação de Oficiais, a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM) e destinado ao Curso do Corpo de Polícia de Segurança Pública.

2. O referido concurso destina-se ao preenchimento de treze (13) vagas da carreira superior masculina, quatro (4) vagas da carreira superior feminina, sendo:

a. Candidatos pertencentes ao CPSP:

— 6 vagas para masculino;

— 2 vagas para feminino.

b. Candidatos não pertencentes ao CPSP:

— 7 vagas para masculino;

— 2 vagas para feminino.

18 de Julho de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 49/2001

Considerando a necessidade de proceder à nomeação do júri de selecção do concurso de admissão ao 7.º Curso de Formação de Oficiais, a ministrar na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令、四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零一條以及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十四條的規定，作出本批示：

負責協調及執行第七屆警官培訓課程之錄取考試之甄選委員會，由以下人士組成：

主席：鄒家昌消防副總區長

委員：蒙遠明消防副總區長

鄭力生治安警副警務總長

梁慶輝水警警司

候補委員：黃子暉治安警警司

梁小玲治安警警司

秘書：李煜輝水警警司

二零零一年七月十八日

保安司司長 張國華

二零零一年七月二十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

根據行政長官於二零零一年三月一日作出之批示：

姚偉彬博士——按照十二月六日第470/99/M號訓令核准之《澳門大學章程》第十二條a)項及第十四條第一款之規定，獲續任為澳門大學校長，由二零零一年九月一日起，任期兩年。

Rui Paulo da Silva Martins 博士及黃亞鈞博士——按照十二月六日第470/99/M號訓令核准之《澳門大學章程》第十二條a)項及第二十二條第一款之規定，獲續任為澳門大學副校長，由二零零一年九月一日起，任期兩年。

黎日隆碩士——按照十二月六日第470/99/M號訓令核准之《澳門大學章程》第十二條a)項及第二十三條第一款之規定，獲續任為澳門大學行政總監，由二零零一年九月一日起，任期兩年。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto da Ordem Executiva n.º 13/2000, do artigo 101.º da Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, que aprovou o Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, e do artigo 54.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o Secretário para a Segurança manda:

O júri de selecção destinado a coordenar e executar as fases do concurso de admissão ao 7.º Curso de Formação de Oficiais é constituído por:

Presidente: Chefe-ajudante do CB, Chao Ka Cheong.

Vogais: Chefe-ajudante do CB, Mong Un Meng;

Subintendente do CPSP, Cheang Lek Sang;

Comissário da PMF, Leong Heng Fai.

Vogais suplentes: Comissário do CPSP, Wong Chi Fai;

Comissário do CPSP, Siu Leng Leong.

Secretário: Comissário da PMF, Lei Iok Fai.

18 de Julho de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 25 de Julho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Março de 2001:

Doutor Iu Vai Pan — renovada a nomeação como reitor da Universidade de Macau, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 12.º, alínea a), e 14.º, n.º 1, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Doutores Rui Paulo da Silva Martins e Huang Yajun — renovadas as nomeações como vice-reitores da Universidade de Macau, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 12.º, alínea a), e 22.º, n.º 1, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Mestre Lai Iat Long — renovada a nomeação como administrador da Universidade de Macau, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 12.º, alínea a), e 23.º, n.º 1, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

摘錄自社會文化司司長於二零零一年七月四日作出之批示：

李向玉博士——按照《澳門理工學院章程》第九條規定，獲續任為澳門理工學院院長，由二零零一年九月一日起，任期兩年。

周經桂碩士——按照《澳門理工學院章程》第十五條規定，獲續任為澳門理工學院副院長，由二零零一年九月一日起，任期兩年。

辜麗霞學士——按照《澳門理工學院章程》第十六條規定，獲委任為澳門理工學院秘書長，由二零零一年七月一日起，任期兩年。

二零零一年七月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 55/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與保益亞洲顧問有限公司/黃如楷建築師/Luís Sá Machado 建築師簽訂「路氹城總藍圖修改」製作合同。

二零零一年七月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

第 56/2001 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Julho de 2001:

Doutor Lei Heong Iok — renovada a nomeação como presidente do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 9.º dos Estatutos do IPM, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Mestre Chao Keng Kuai — renovada a nomeação como vice-presidente do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 15.º dos Estatutos do IPM, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Licenciada Ku Lai Ha — nomeada secretária-geral do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 16.º dos Estatutos do IPM, a partir de 1 de Julho de 2001.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Julho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 55/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados, no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração da «Reformulação do Plano Director de COTAI» a celebrar com as Profabril Asiaconsult, Limitada/Arquitecto Eddie Yue Kai Wong/Arquitecto Luís Sá Machado.

18 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與MV, Limitada — Atelier de Arquitectura e Planeamento/保益亞洲顧問有限公司簽訂「南灣C/D區廣場及公路回旋處施工方案」製作合同。

二零零一年七月十八日

運輸工務司司長 歐文龍

第57/2001號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款，第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建利工程有限公司，簽訂“仁慈堂托兒所修建”工程合同。

二零零一年七月十九日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零一年七月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零一年七月五日批示如下：

馮淑雯——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零一年七月十日起，以定期委任方式獲委任為第三職

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto de execução da Praça e Nó Rodoviário da zona C/D da Nam Van» a celebrar com as empresas MV, Limitada — Atelier de Arquitectura e Planeamento/Profabril Asiaconsult, Limitada.

18 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 57/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Novas Instalações da Creche da Santa Casa da Misericórdia», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a empresa Concer Engenharia e Administração, Limitada.

19 de Julho de 2001.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Julho de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Julho de 2001:

Fong Sok Man — nomeada, em comissão de serviço, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 10 de Julho de 2001, inclusive, indo ocupar um dos luga-

階首席技術輔導員，為期一年，以填補第31/2000號行政法規所設立之一職位。

二零零一年七月十八日於廉政公署

代辦公室主任 胡家偉

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年六月七日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，任職於本辦公室的第一職階二等技術輔導員李世和之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零一年八月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零一年六月二十九日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用陳立璇為本辦公室第一職階二等助理技術員，薪俸點195，為期一年，自二零零一年八月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年七月十二日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，任職於本辦公室的第二職階熟練助理員林偉泉之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零一年八月五日起生效。

二零零一年七月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年六月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

tir de 10 de Julho de 2001, inclusive, indo ocupar um dos lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 31/2000.

Comissariado contra a Corrupção, aos 18 de Julho de 2001. — O Chefe de Gabinete, substituto, *Ka Vai Vu*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 7 de Junho de 2001:

Lei Sai Vo, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despacho do Meritíssimo Juiz-Presidente do Tribunal da Última Instância, de 29 de Junho de 2001:

Chan Lap Sun — contratada além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Julho de 2001:

Lam Vai Chun, auxiliar qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 25 de Julho de 2001. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 20 de Junho de 2001:

Gastão Humberto Barros Júnior — renovado o contrato além do quadro como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Ser-

二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席高級技術員 Gastão Humberto Barros Júnior的編制外合同自二零零一年七月一日起續期一年。

二零零一年七月二十五日於行政暨公職局

局長 李麗如

viços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2001.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Julho de 2001. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零一年六月十一日作出的批示：

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，核准有關二零零一財政年度之社會重返基金本身預算的修改。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Junho de 2001:

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, autorizada a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social, relativo ao ano económico de 2001:

*社會重返基金二零零一財政年度本身預算修改
Alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social,
relativo ao ano económico de 2001*

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforço	注銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 30,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 33,283.16	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 250,000.00	
	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-04-00-01-00	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 383,283.16
	資本開支 Despesas de capital		
07-10-00-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 70,000.00	
	合計 Total	\$ 383,283.16	\$ 383,283.16

二零零一年七月十七日於社會重返基金

主席 張永春

Fundo de Reinserção Social, aos 17 de Julho de 2001. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

摘錄自本局副局長於二零零一年七月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局助理員第二職階杜肖萍及二等技術輔導員第二職階楊玉平的散位合同獲准續期一年，分別自二零零一年七月七日及二零零一年七月十日起生效。

二零零一年七月二十五日於法務局

局長 張永春

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零一年七月十三日之批示：

本局專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員李潔群——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四及第五款的規定，被確定委任為相關職位，由二零零一年七月五日起生效。

更 正

鑒於刊登在二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組第 3436 頁，關於司法警察局通過培訓課程填補編制內刑事偵查員組別第一職階副督察一缺之唯一合格應考人最後評核名單，內文部分出現錯誤，現更正如下：

原文為：“...可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。”

應為：“...可在最後評核名單公佈日起十個工作日內對本名單提出上訴。”。

二零零一年七月二十五日於印務局

局長 馬丁士

臨 時 澳 門 市 政 局

批 示 摘 錄

按主席於二零零一年六月十三日作出，並於同年同月十五日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Julho de 2001:

Tou Chio Peng, auxiliar, e Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 e 10 de Julho de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 13 de Julho de 2001:

Lei Kit Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional desta Imprensa — nomeada, definitivamente, no referido lugar, ao abrigo do artigo 22.º, n.ºs 4 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2001.

Rectificação

Por ter saído inexacta a lista de classificação final do único candidato aprovado no curso de formação respeitante ao preenchimento de um lugar de subinspector, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2001, II Série, de 18 de Julho, a páginas 3436, se rectifica:

Onde se lê: «...可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。」

deve ler-se: «...可在最後評核名單公佈日起十個工作日內對本名單提出上訴。」。

Imprensa Oficial, aos 25 de Julho de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 13 de Junho de 2001, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos De-

二十五條和二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

公共關係暨新聞處第一職階首席技術輔導員余仲師，薪俸350點，自二零零一年七月九日起生效；

文化暨康體部第一職階一等技術輔導員余翠屏及蕭美思，薪俸305點，分別自二零零一年七月二十一日及二十二日起生效；

行政暨財務部：

第三職階一等高級技術員李治洪學士及第一職階二等技術輔導員馬耀明，薪俸分別為535及260點，自二零零一年七月二十四日起生效；

第二職階三等文員 Noel Augusto Dias Pedro，薪俸205點，自二零零一年七月十八日起生效；

第三職階二等助理技術員 Cristina Maria do Rosário，薪俸220點，自二零零一年八月一日起生效。

按副主席於二零零一年六月十三日作出，並於同年同月十五日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

市政機構輔助辦公室第三職階顧問高級技術員 Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda學士，薪俸650點，自二零零一年七月二十日起生效。

交通暨運輸部：

劉秋伊及鄭麗瓊，分別為第一職階二等文員及第一職階三等文員，薪俸分別為230及195點，各自自由二零零一年七月二十六日及三十一日起生效；

第二職階顧問高級技術員 António dos Reis Gomes 學士及第二職階一等技術輔導員陳文華，薪俸分別為625及320點，各自自由二零零一年七月十一日及八日起生效；

第三職階二等助理技術員譚煥新，薪俸220點，自二零零一年八月一日起生效。

組織暨資訊部：

Cristina Bernardete Candido 學士、楊仲恒學士及楊瑞泉學士，首兩位為第一職階二等高級資訊技術員，最後一位為第二職階一等高級資訊技術員，薪俸點分別為430、430及510，各自自由二零零一年七月三日、十七日及六日起生效；

第三職階一等技術輔導員黃婉碧，薪俸335點，自二零零一年七月三十一日起生效；

cretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

U Chong Si, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, na DRPI, a partir de 9 de Julho de 2001.

U Choi Peng e Siu Mei Si, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SRC, a partir de 21 e 22 de Julho de 2001, respectivamente.

Nos SAF:

Licenciado Lei Chi Hong e Ma Io Meng, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 535 e 260, respectivamente, a partir de 24 de Julho de 2001;

Noel Augusto Dias Pedro, terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 18 de Julho de 2001;

Cristina Maria do Rosário, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 13 de Junho de 2001, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, no GAOM, a partir de 20 de Julho de 2001.

Nos SVT:

Lao Chao I e Cheang Lai Keng, segundo e terceiro-oficiais, ambos do 1.º escalão, índices 230 e 195, a partir de 26 e 31 de Julho de 2001, respectivamente;

Licenciado António dos Reis Gomes, técnico superior assessor, e Chan Man Wa aliás Chan Wing Hwa, adjunto-técnico de 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 625 e 320, a partir de 11 e 8 de Julho de 2001, respectivamente;

Tam Vun San, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Nos SOI:

Licenciados Cristina Bernardete Candido, Ieong Chong Hang e Ieong Soi Chun, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, para os dois primeiros, e de 1.ª classe, 2.º escalão, para o último, índices 430, 430 e 510, a partir de 3, 17 e 6 de Julho de 2001, respectivamente;

Vong Un Pek, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 31 de Julho de 2001;

第一職階特級資訊技術員梁堅運，薪俸 505 點，自二零零一年七月十二日起生效。

衛生監督部：

梁焯文、陳光明、劉笑歡及岑麗莉，首兩位為第三職階一等技術輔導員，薪俸 335 點，其餘為第一職階二等技術輔導員，薪俸 260 點，各自由二零零一年七月二十二日、十五日、二十四日及三十一日起生效；

第一職階二等助理技術員馬海榮，薪俸 195 點，自二零零一年七月二十九日起生效。

按全體委員於二零零一年六月十三日作出，並於同年同月十五日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

公共街道暨基本設施部第三職階一等高級技術員梁澤賢學士及戴漢平學士，薪俸 535 點，自二零零一年七月十七日起生效。

城市規劃暨建設部：

第二職階顧問高級技術員 Chan Ca Tong 學士及第一職階首席高級技術員馮文盛學士，薪俸 625 及 540 點，分別自二零零一年八月一日及七月二十四日起生效；

第三職階特級技術員羅霞及第一職階二等技術輔導員黎志全，薪俸 545 及 260 點，分別自二零零一年八月一日及七月十七日起生效；

環保暨綠化部：

第三職階顧問高級技術員 António Manuel de Paula Saraiva 學士及第三職階首席高級技術員汪雲學士，薪俸 650 及 590 點，分別自二零零一年八月一日及七月二十四日起生效；

Maria Dulce de S. F. Atraca Lisboa 學士、彭秀娟學士、陳美鳳學士及李偉雄學士，首三位分別為第二職階、第一職階及第三職階二等高級技術員，最後一位為第三職階一等高級技術員，薪俸點 455、430、480 及 535，各自由二零零一年七月三十日、三十一日、八日及八月一日起生效；

第三職階二等助理技術員陳紀棠及第一職階三等文員李家輝，薪俸 220 及 195 點，分別自二零零一年七月八日及九日起生效；

第三職階一等技術輔導員李錦賢，薪俸 335 點，自二零零一年七月二十九日起生效。

Leong Kin Wan, técnico de informática especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 12 de Julho de 2001.

Nos SIS:

Leong Cheok Man, Chan Kuong Meng, Lao Sio Fun e Sam Lai Lei, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, para os dois primeiros, e de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para as seguintes, a partir de 22, 15, 24 e 31 de Julho de 2001, respectivamente;

Ma Hoi Weng, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 29 de Julho de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 13 de Junho de 2001, presentes na sessão camarária de 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciados Leong Chak In e Tai Hon Peng, técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, nos SVPI, a partir de 17 de Julho de 2001.

Nos SUC:

Licenciados Chan Ca Tong e Fong Man Seng, técnicos superiores assessor e principal, 2.º e 1.º escalão, índices 625 e 540, a partir de 1 de Agosto e 24 de Julho de 2001, respectivamente;

Lo Ha, aliás La Ha, aliás La Na, técnica especialista, e Lai Chi Chun aliás João Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 545 e 260, a partir de 1 de Agosto e 17 de Julho de 2001, respectivamente.

Nos SAZV:

Licenciados António Manuel de Paula Saraiva e Wong Wan, técnicos superiores assessor e principal, ambos do 3.º escalão, índices 650 e 590, a partir de 1 de Agosto e 24 de Julho de 2001, respectivamente;

Licenciados Maria Dulce de S. F. Atraca Lisboa, Pang Sau Kuen, Chan Mei Fong e Lei Wai Hong, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º, 1.º e 3.º escalão, para as três primeiras, e de 1.ª classe, 3.º escalão, para o último, índices 455, 430, 480 e 535, a partir de 30, 31 e 8 de Julho e 1 de Agosto de 2001, respectivamente;

João Baptista Chan aliás Chan Kei Tong, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, e Lei Ka Fai, terceiro-oficial, 1.º escalão, índices 220 e 195, a partir de 8 e 9 de Julho de 2001, respectivamente;

Lei Kam In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 29 de Julho de 2001.

准照摘錄

飲食場所“比麵百搭果汁麵食”於二零零一年六月四日獲發給第24/2001號准照，持牌人為胡葵卿。該店位於宋玉生廣場186號地下Q舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“利豐美食”於二零零一年六月十一日獲發給第26/2001號准照，持牌人為張志和。該店位於馬大臣街1號至1號C，地庫L舖。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

飲食場所“迪高美食”於二零零一年六月十八日獲發給第28/2001號准照，持牌人為João de Andrade Lobo。該店位於美的路主教街28號F富麗華大廈地下A舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

二零零一年七月二十五日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨時海島市政局

決議摘錄

按照於二零零一年六月二十二日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第105、106及107/24/CMIP/2001號分別作出之決議：

潘永華學士，本市政局林業暨保護區域處處長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與其續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

歐陽義及梁冠峰，本市政局第一職階管理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條第三款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與各人續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

批示摘錄

按照簽署人於二零零一年七月四日作出之批示：

黃漢朝——第五職階助理員，應其本人之要求，終止其散位合同，自二零零一年七月五日起生效。

二零零一年七月十六日於氹仔，臨時海島市政局

代主席 張素梅

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 24/2001, em 4 de Junho, em nome de Wu Kuai Heng, para o estabelecimento de comidas (Sumos e Sopa de Fitas) «Pei Min Pak Tap», sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 186, r/c, loja Q, Nape.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 26/2001, em 11 de Junho, em nome de Cheong Chi Wo, para o estabelecimento de comidas «Lei Fong», sito na Rua de Henrique de Macedo, n.ºs 1-1C, cave, loja L.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 28/2001, em 18 de Junho, em nome de João de Andrade Lobo, para o estabelecimento de comidas «Dico», sito na Rua do Bispo Medeiros, n.º 28 F, edifício Fu Lei Va, loja A, r/c.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 25 de Julho de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias n.ºs 105, 106 e 107/24/CMIP/2001, respectivamente, na sessão realizada em 22 de Junho do mesmo ano:

Licenciado Pun Wing Wah, chefe da Divisão de Silvicultura e Áreas Protegidas, desta Câmara — renovada a sua comissão de serviço no respectivo cargo até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Ao Ieong I e Leong Kun Fong, encarregados, 1.º escalão, desta Câmara — renovadas as comissões de serviço naqueles cargos até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 59.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM.

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 4 de Julho de 2001:

Wong Hon Chio — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 16 de Julho de 2001. — A Presidente, em exercício, *Cheung So Mui, Cecília*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年六月十八日之批示：

徐寶群——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零一年八月十二日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等文員之職務。

周添根為第五職階助理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，現以附註形式修改其散位合同，轉為擔任本局第六職階助理員之職務，薪俸點為150，自二零零一年六月二十七日起生效。

根據本局代副局長於二零零一年七月十二日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

嘉豐航運有限公司，准照編號52/96。

(是項刊登費用為MOP323.00)

二零零一年七月十六日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長分別於二零零一年六月十九日及七月四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用林思敏及Ondina Lurdes de Assis自二零零一年七月十六日起為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零一年七月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用Carlos Alberto Nunes Alves及鄧世杰自二零零一年七月十五日起為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，首位為期三個月而次位為期壹年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Junho de 2001:

Choi Pou Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2001.

Chao Tim Kan, auxiliar, 5.º escalão — alterado, por averbamento, o seu contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2001.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 12 de Julho de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Empresa Transitária Ka Fung, Limitada, licença n.º 52/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Julho de 2001.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Junho e 4 de Julho de 2001, respectivamente:

Lam Si Man e Ondina Lurdes de Assis — contratadas além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2001:

Carlos Alberto Nunes Alves e Tang Sai Kit — contratados além do quadro como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de três meses e um ano, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2001.

聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組職 章Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 編號 Código					
01	08	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	一般事務 - 保安司司長辦公室 其他耐用用品 其他非耐用用品 電費 廣告及宣傳 各項特別工作	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança Outros bens duradouros Outros bens não duradouros Energia eléctrica Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos	35,000.00 300,000.00 25,000.00	260,000.00 100,000.00	“19/07/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/07/2001.”
			總 額 Total		360,000.00	360,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組職 章Cap.	組 Div.	功能 Func. 經濟 編號 Código					
09	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	財政局 服裝及個人用品 - 負擔補償 辦事處設備 辦事處消耗 資產租賃 其他未指明之工作	Direcção dos Serviços de Finanças Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Equipamento de secretaria Consumos de secretaria Locação de bens Outros encargos não especificados	78,000.00 100,000.00 2,000.00 280,000.00	460,000.00	“19/07/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/07/2001.”
			總 額 Total		460,000.00	460,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	功能 Func.	經濟 Código					
18	00	1-02-3	01-06-03-02	身份證明局	Direcção dos Serviços de Identificação			“19/07/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 19/07/2001.”
		1-02-3	01-06-03-03	日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
		1-02-3	02-01-07-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	10,000.00		
		1-02-3	02-03-01-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	100,000.00		
		1-02-3	02-03-02-01	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	350,000.00		
		1-02-3	02-03-06-00	電費	Energia eléctrica	100,000.00		
		1-02-3	02-03-08-00	招待費	Representação	20,000.00		
		1-02-3	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		680,000.00	
總 額						Total	680,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. Div. 組	功能 Func.	經濟 Código					
23	00	8-08-0	01-01-02-01	旅遊局	Direcção dos Serviços de Turismo			“19/07/2001 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 19/07/2001.”
		8-08-0	01-01-09-00	報酬	Remunerações		60,700.00	
		8-08-0	01-02-01-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		11,000.00	
		8-08-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	2,500.00		
		8-08-0	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos	112,500.00		
		8-08-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		7,000.00	
		8-08-0	01-02-10-00	各項補助 - 現金 - 租賃津貼	Abonos Diversos - Numerário - Subsídios para arrendamento		30,000.00	
		8-08-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		6,300.00	
		8-08-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	3,000.00		
		8-08-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		3,000.00	
					Total	118,000.00	118,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	Div.	功能 Func.	經濟 編號					
31	00		7-05-0 7-05-0 7-05-0	01-02-01-00 02-01-08-00 02-03-08-00	地圖繪製暨地籍局 不定或臨時酬勞 其他耐用用品 各項特別工作	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro Gratificações variáveis ou eventuais Outros bens duradouros Trabalhos especiais diversos	200,000.00 230,000.00 430,000.00	430,000.00	"19/07/2001 之局長 批示" "Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 19/07/2001."
總 額							Total	430,000.00	

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第五十二期（副刊）的十二月十三日第13/2000號法律第十二條規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組開支功能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87M號法令修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no artigo 12.º da Lei n.º 13/2000, de 13 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do Cap.º 01-09 com as classificações funcionais 1-01-1 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01	薪俸或服務費	320,000.00		“19/07/2001 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/07/2001.”
01-01-02-01	報酬	93,000.00		
01-01-03-01	報酬		399,000.00	
01-01-05-01	工資	190,000.00		
01-01-06-00	重疊薪俸		45,000.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞		18,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼			
01-01-10-00	假期津貼	21,000.00		
01-02-01-00	不定或臨時酬勞		10,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作		45,000.00	
01-02-06-00	房屋津貼	120,000.00		
01-02-10-00-02	各項補助 - 現金 - 租賃津貼		50,000.00	
01-03-03-00	服裝及個人用品 - 貨物		49,000.00	
01-05-01-00	家庭津貼	3,000.00	10,000.00	
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金		7,000.00	
01-06-03-01	啓程津貼		40,000.00	
01-06-03-02	日津貼		70,000.00	
02-01-06-00	榮譽及招待物品		10,000.00	
02-01-07-01	電腦軟件		50,000.00	
	轉下頁	747,000.00	803,000.00	
	a transportar			

	承上頁	transporte		
02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	747,000.00	803,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		30,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	74,000.00	60,000.00
02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	12,000.00	
02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	140,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		40,000.00
02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens		20,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	115,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	30,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	35,000.00	
07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		200,000.00
	總額	Total	1,153,000.00	1,153,000.00

二零零一年七月二十五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年六月二十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三和第四條的規定，以定期委任方式委任本局特級助理技術員第三職階 Ana Maria Manhão Sou 為本局非本地勞動力處處長，為期一年。

二零零一年七月二十五日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

社 會 協 調 常 設 委 員 會**批 示 摘 錄**

根據二零零一年六月二十八日經濟財政司司長批示：

根據十二月二十九日第 59/97/M 號法令第十三條第一款規定，第一職階特級助理技術員 Rosalinda Vitória Lameiras 獲續期一年，薪俸點為 305，自二零零一年九月一日起生效。

二零零一年七月二十五日於社會協調常設委員會

協調員 孫家雄

退 休 基 金 會**批 示 摘 錄**

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零一年七月十三日發出的批示：

(一) 水警稽查局第四職階警員高國華，退休基金會會員編號 3120-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2001:

Ana Maria Manhão Sou, técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Mão-de-Obra Não-Residente destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 25 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Junho de 2001:

Rosalinda Vitória Lameiras — renovado o contrato além do quadro como técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 25 de Julho de 2001. — O Coordenador, *Shuen Ka Hung*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação de pensões**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Julho de 2001:

1. Kou Kuok Wa, guarda, 4.º escalão, da Polícia Marítima e Fiscal, com o número de subscritor 3 120-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º,

一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上5個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階高級警員吳儉堂，退休基金會會員編號4043-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其多於三十六年工作年數作計算，由二零零一年七月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上6個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員王樹祥，退休基金會會員編號4462-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零一年七月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上5個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員張建輝，退休基金會會員編號4376-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年七月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上5個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員謝官旺，退休基金會會員編號4451-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十

n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ung Kim Tong, guarda-ajudante, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 043-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 230, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Su Cheong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 462-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Kin Fai, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 376-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Che Kun Vong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 451-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimen-

三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，並在有關金額上加上5個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員麥國林，退休基金會會員編號4365-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算。由二零零一年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上5個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員朱富添，退休基金會會員編號4191-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零一年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上5個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零一年五月二十一日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月二十四日經濟財政司司長及行政長官確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva在本會擔任職務的編制外合同，自二零零一年八月一日起，以附註形式續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取薪俸點510，相等於第二職階一等高級技術員。

to — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mac Koc Lam, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 365-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chu Fu Tim, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 191-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 21 de Maio de 2001, homologado pelos Ex.ºs Senhor Secretário para a Economia e Finanças e S. Ex.ª o Chefe do Executivo, em 24 do mesmo mês e ano:

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro para exercer funções neste Fundo, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e alterada a cláusula 3.ª contratual para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 de Agosto de 2001.

按照二零零一年六月十五日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月十八日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Humberto Mariano Marçal 及 Frederico José Xavier Couto 在本會分別擔任第三職階及第一職階一等文員職務，自二零零一年八月十二日起，以散位合同附註形式續期一年。

按照二零零一年七月十日退休基金會行政管理委員會主席的批示及經同年同月同日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階二等資訊督導員關永強的編制外合同，自二零零一年九月十二日起續期一年。

二零零一年七月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 15 de Junho de 2001, homologados pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 18 do mesmo mês e ano:

Humberto Mariano Marçal e Frederico José Xavier Couto — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento como primeiros-oficiais, 3.º e 1.º escalão, respectivamente, neste Fundo, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Agosto de 2001.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 10 de Julho de 2001, homologado pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

Kwan Weng Keong — renovado o contrato além do quadro como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2001.

Fundo de Pensões, aos 25 de Julho de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零一年七月二日作出的批示：

Ernesto Leong da Silva Fazenda，本監獄儲備暨財產科科長，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 d) 項，第三條第三款及第四條，配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項、二款 a) 項的規定，其定期委任獲續期一年，由二零零一年八月一日起生效。

黃妙玲學士，本監獄行政暨財政處處長，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項，第三條第二款 a) 項及第四條，配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項、二款 a) 項的規定，其定期委任獲續期一年，由二零零一年八月一日起生效。

摘錄自本監獄副獄長於二零零一年七月九日作出的批示：

劉振輝，本監獄第二職階首席助理技術員，屬散位合同，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Julho de 2001:

Ernesto Leong da Silva Fazenda, chefe da Secção de Aprovisionamento e Património, deste EPM — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Licenciado Wong Mio Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, deste EPM — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despacho da subdirectora, de 9 de Julho de 2001:

Lao Chan Fai, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, con-

十七、二十八條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款的規定，上述合同第三條款獲准修改為同一職級之第三職階，由二零零一年七月二十五日起生效。

二零零一年七月二十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

消 防 局

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零零一年七月十三日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第六款之規定，林錦杰，本局消防員編號 403821，由二零零一年七月一日開始，因長期無薪假期已屆滿，未申請回任被免職。

二零零一年七月二十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛 生 局

批 示 摘 錄

按社會文化司司長於二零零一年六月十八日之批示：

Luís Nobre Chandelier Duarte 學士及 João Carlos Rodrigues de Castro，分別為本局第二職階顧問高級技術員及第二職階首席診療技術員——其個人工作合同，由二零零一年八月一日起獲續期壹年，並更改合同第三條，轉為原職級之第三職階。

下列本局工作人員，其個人工作合同按下指職級及期間獲續期，除首位獲續期半年，其餘皆續期一年：

第三職階顧問高級技術員 Maria de Fátima dos Santos Ribeiro Gonçalves 學士、Maria Teresa Simões Lapas Basto 學士及 Ilda Maria Ferreira de Oliveira 學士，由二零零一年八月一日起生效；

Judite Agostinho Gomes da Silva、Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira、António Manuel dos San-

jugado com o artigo 11.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Julho de 2001.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, de 13 de Julho de 2001:

Lam Kam Kit, bombeiro n.º 403 821 — exonerado, por se ter esgotado o prazo de licença sem vencimento de longa duração sem ter requerido o reingresso, nos termos do artigo 142.º, n.º 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2001.

Corpo de Bombeiros, aos 25 de Julho de 2001. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2001:

Licenciado Luís Nobre Chandelier Duarte e João Carlos Rodrigues de Castro, técnicos superior assessor e de diagnóstico e terapêutica principal, ambos do 2.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos para as mesmas categorias, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, excepto a primeira, pelo período de seis meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Licenciadas Maria de Fátima dos Santos Ribeiro Gonçalves, Maria Teresa Simões Lapas Basto e Ilda Maria Ferreira de Oliveira, como técnicas superiores assessoras, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2001;

Judite Agostinho Gomes da Silva, Paula Cristina Barrancos Fino de Sousa Bernardino Figueira, António Manuel dos Santos Filipe, Maria da Glória Silva Gomes da Encarnação e Maria do Rosário Marques Pedrosa, como técnicos de diagnóstico e

tos Filipe、Maria da Glória Silva Gomes da Encarnação 及 Maria do Rosário Marques Pedrosa，首兩位為第三職階首席診療技術員，第三及第四位為第二職階首席診療技術員，最後一位為第三職階一等診療技術員，分別由二零零一年九月一日（首兩位）及八月一日（其餘三位）起生效；

第三職階護士長 Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso，第四職階護士 Carlos Manuel Nobre Nave 及 Ana Paula Carrera Carvalho Filipe，分別由二零零一年九月一日（首兩位）及八月一日起生效；

Maria da Conceição Barata Nicolau、Paula Marina Alves Coelho、José Manuel Vicino de Moraes Lopes 及 Maria Celeste de Castro Candeias Sousa，首兩位為第二職階高級護士，其餘兩位為第三職階高級護士，分別由二零零一年九月一日（首三位）及八月一日起生效；

第三職階專科護士 Hermínio Mesquita dos Santos Sousa 及 Maria Elisa Gonçalves，分別由二零零一年八月一日及九月一日起生效。

按本人於二零零一年七月六日之批示：

取消執照第 106 號及名稱為“華新”之藥物產品出入口及批發商號之藥業活動牌照，持牌人為華新食品有限公司，位於澳門鏡湖馬路 126 號地下。

（是項刊登費用為 MOP304.00）

按照二零零一年七月十七日社會文化司司長作出的批示：

梁玉妹——按十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款所規定，以定期委任方式委任為本局採購組組長，為期一年。

梁玉萍——按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款所規定，以定期委任方式委任為本局求診者處處長，為期一年。

更正

茲公布，於二零零一年五月九日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之批示摘錄內有關本局第三職階醫院主任醫生 Rui Manuel da Mota Furtado 學士之個人工作合同期限之部份，根據二零零一年六月八日社會文化司司長之批示，並得雙方簽署人同意，由兩年更正為一年。

二零零一年七月二十五日於衛生局

局長 瞿國英

terapêutica principais, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro, para as duas primeiras, 2.º escalão, para o terceiro e quarta, e de 1.ª classe, 3.º escalão, para a última, a partir de 1 de Agosto de 2001;

Fernanda Maria Fragoso Canário Peixoto Alves Cardoso, como enfermeira-chefe, 3.º escalão, Carlos Manuel Nobre Nave e Ana Paula Carrera Carvalho Filipe, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 1 de Setembro, para os dois primeiros, e 1 de Agosto de 2001, para a última;

Maria da Conceição Barata Nicolau, Paula Marina Alves Coelho, José Manuel Vicino de Moraes Lopes e Maria Celeste de Castro Candeias Sousa, como enfermeiros-graduados, 2.º escalão, para as duas primeiras, e 3.º escalão, para os seguintes, a partir de 1, 1 e 1 de Setembro e 1 de Agosto de 2001, respectivamente;

Hermínio Mesquita dos Santos Sousa e Maria Elisa Gonçalves, enfermeiros-especialistas, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto e 1 de Setembro de 2001, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 6 de Julho de 2001:

Cancelado o alvará n.º 106 ao estabelecimento de actividade farmacêutica firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Va Sun», titular Sociedade Géneros Alimentícios Va Sun S.A.R.L., com local de funcionamento na Estrada do Repouso, n.º 126, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Julho de 2001:

Leung Iok Mui — nomeada, em comissão de serviço, chefe do Sector de Compras destes Serviços, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

Leong Iok Peng — nomeada, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Utentes destes Serviços, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Rectificação

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2001, e com concordância de ambos os outorgantes, é rectificado o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 19/2001, II Série, de 9 de Maio, na parte respeitante ao prazo de execução do contrato individual de trabalho do licenciado Rui Manuel da Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, nestes Serviços, de dois anos para um ano.

Serviços de Saúde, aos 25 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零一年五月二十一日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

第二職階一等高級技術員盧麗萍學士，薪俸點510；第二職階二等高級技術員蔡曉真學士、曹艷琮學士及劉寶蓮學士，薪俸點455；首位自二零零一年八月十六日及其餘由二零零一年九月一日起開始生效；

第一職階二等高級技術員陳思恆學士、張轉乾學士、馮紫華學士、劉偉俊學士、李耀明學士、李慧敏學士及胡潔學士，薪俸點430，皆由二零零一年九月一日起開始生效；

具高等專科學位之第二職階二等技術員黎嘉明及第一職階二等技術員吳彥鳳，薪俸點分別為370及350，皆由二零零一年九月一日起開始生效。

按照社會文化司司長二零零一年六月八日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用 Maria Helena Pratas do Vale Leitão Gomes 為三級第一階段葡文幼稚園教師，薪俸點350點，由二零零一年七月一日開始至二零零二年八月三十一日結束。

二零零一年七月二十五日於教育暨青年局

局長 韋思理

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零一年七月十六日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條a) 項及第二十一條第二款的規定，方漢明和麥秋萍在本局擔任職務的個人工作合同，自二零零一年九月一日起續期一年。

二零零一年七月二十五日於文化局

局長 何麗鑽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 21 de Maio de 2001:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciadas Lo Lai Peng, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, Choi Io Chan, Chou Im Keng e Lau Bo Lin, como técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 16 de Agosto, para a primeira, e 1 de Setembro de 2001, para as seguintes;

Licenciados Chan Sze Hang, Cheong Chun Kin, Fong Chi Wa, Lao Wai Chon, Lei Io Meng, Lei Wai Man e Wu Kit, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Setembro de 2001;

Bacharéis Lai Ka Meng e Ng In Fong, como técnicas de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 370 e 350, respectivamente, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2001:

Maria Helena Pratas do Vale Leitão Gomes — contratada além do quadro como educadora de infância do ensino português, nível 3, 1.ª fase, índice 350, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Julho de 2001 a 31 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 16 de Julho de 2001:

Fong Hon Meng e Maria Antonieta Mak de Oliveira Lam aliás Mak Chao Ping de Oliveira Lam, deste Instituto — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Instituto Cultural, aos 25 de Julho de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零一年七月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任第一職階二等技術員黃富華，自二零零一年七月二十六日起轉為確定委任出任該職位。

摘錄自本局局長於二零零一年七月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任第一職階二等高級技術員容美華及 Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho，自二零零一年七月二十六日起轉為確定委任出任該職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，本局第四職階熟練助理員黃雄坤的散位合同自二零零一年十月八日起續期一年。

准照摘錄

“D.D.的士高”舞廳連卡拉OK在二零零一年七月十三日獲發准照第421/2001號，持牌公司為“樂濤娛樂製作發展有限公司”，葡文為“Rock & Roll Diversões e Desenvolvimento Limitada”和英文為“Rock & Roll Amusement Development Incorporation Limited”。該舞廳被評定為一級，其葡文名稱為“D.D.”，位於若翰四世大馬路51號至57號、殷皇子大馬路31號A和31號B及蘇亞利斯博士大馬路181號、185號、205號、213號和247號舊利宵中學地庫1。

(是項刊登費用為MOP441.00)

二零零一年七月十八日於旅遊局

局長 白文浩代副局長代行

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2001:

Vong Fu Va, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — reconvertida em nomeação definitiva, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Julho de 2001:

Iong Mei Va e Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — reconvertida em nomeações definitivas, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2001.

Wong Hong Kuan — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2001.

Extracto de licença

Foi cmitida a licença n.º 421/2001, em 13 de Julho, em nome da Sociedade « 樂濤娛樂製作發展有限公司 », em português «Rock & Roll Diversões e Desenvolvimento Limitada», e em inglês «Rock & Roll Amusement Development Incorporation Limited», para a sala de dança com karaoke denominada «D.D.的士高», e em português «D.D.» e classificada de 1.ª classe, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 51 a 57, Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 31A e 31B, e Avenida do Dr. Mário Soares, n.ºs 181, 185, 205, 213 e 247, cave 1, antigo liceu.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Julho de 2001.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços, substituto.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2001:

Chao Ian Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice

二十七條及第二十八條的規定，周欣源在本局擔任職務的散位合同自二零零一年八月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階熟練助理員的薪俸點150的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零一年七月十三日作出的批示：

應陳慧絲的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零一年八月二十日起予以解除。

二零零一年七月十六日於社會工作局

代局長 容光耀

二〇〇五年澳門東亞運動會 協調辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年七月二日作出的批示：

根據刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第一組內，七月二十七日第144/2000號行政長官批示第十八款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，體育發展局確定委任的第一職階一等助理技術員鄧天智，以第一職階首席助理技術員，被本辦公室徵用，由二零零一年七月二日起生效至二零零一年十二月三十一日止。

二零零一年七月十三日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 羅德安（助理協調員代行）

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年六月八日作出的批示：

根據十二月二十八日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階特級技

150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2001.

Por despacho do presidente do Instituto, de 13 de Julho de 2001:

Chan Wai Si — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 20 de Agosto de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Julho de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2001:

Tang Tin Chi, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro do ID — requisitado para exercer funções no Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo do n.º 18 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho, de 2 de Julho a 31 de Dezembro de 2001.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 13 de Julho de 2001. — Pel'O Coordenador, *Estanislau António da Rocha*, coordenador-adjunto.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2001:

Felícia Dillon de Jesus — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos

術輔導員 Felicia Dillon de Jesus 的編制外合同自二零零一年八月一日起續期一年，薪俸點 430。

二零零一年七月二十五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零零一年六月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，以編制外合同聘任吳瑞蘭，為本學院第一職階二等助理技術員，及余曉瑩，為第一職階二等技術輔導員，為期一年，前者由二零零一年七月一日起生效，後者由二零零一年七月十五日起生效。

根據本學院代院長於二零零一年六月十九日之批示：

Chang Iat Seng — 根據經十二月六日第 477/99/M 號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第五十三條及八月二十八日第 45/95/M 號法令第四十四條第二款之規定，其在本學院期限確定之個人勞動合同獲續期一年，為第一職階二級餐桌服務員，由二零零一年七月七日起生效。

湯錦華及鄭少華，分別為本學院第三職階熟練助理員及第六職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職階，由二零零一年七月二十三日起生效。

根據本學院代院長於二零零一年七月五日之批示：

Kenichi Inoue 為本學院旅業及酒店業學校第三職階輔導員——根據八月二十八日第 45/95/M 號法令第四十四條第二款及經十二月六日第 477/99/M 號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第十二條第一款之規定，其期限確定之個人勞動合同獲續期一年，由二零零一年七月十五日起生效。

二零零一年七月十六日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 25 de Julho de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2001:

Ng Soi Lan e U Hio Ieng — contratadas além do quadro como técnica auxiliar e adjunto-técnico, ambas de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 15 de Julho de 2001, respectivamente.

Por despachos da presidente do Instituto, substituta, de 19 de Junho de 2001:

Chang Iat Seng — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como empregado de mesa de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 53.º do Estatuto de Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, e nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 7 de Julho de 2001.

Tang JinHua aliás Tong Kam Wah e Cheang Sio Wa, auxiliar qualificado, 3.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, respectivamente, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos nas mesmas categorias, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, a partir de 23 de Julho de 2001.

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 5 de Julho de 2001:

Kenichi Inoue — renovado o contrato individual de trabalho com termo certo, como monitor da ETIH, 3.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, conjugado com o artigo 12.º, n.º 1, do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2001.

Instituto de Formação Turística, aos 16 de Julho de 2001. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零零一年五月二十二日作出的批示：

第三職階顧問高級技術員 Margarida Maria Vieira Crespo 及 Fernando Manuel Mendes da Costa，及第二職階顧問高級技術員 Anacleto dos Santos Cunha e Melo ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，並配合一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律，第三條第三款、附件二第二點之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零一年八月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零零一年六月二十六日作出的批示：

第三職階顧問高級技術員 Diamantino Augusto Torrado 及 Mário Manuel Franco de Ornelas ——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，並配合一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律，第三條第三款、附件二第二點之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零一年九月一日起生效。

二零零一年七月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局**批示摘錄**

按照運輸工務司司長於二零零一年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款 a) 項的規定，在六月六日第 23/2001 期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的三等文員 Yip Hou Yee 及何敬，以及評核成績中為唯一投考人的二等助理技術員張傑，獲確定委任於本局人員編制，並填補經三月十日第 29/97/M 號訓令修改的十二月二十日第 70/93/M 號法令所設立且由該等人員出任的職位，首兩位獲委任為行政職程的第

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Maio de 2001:

Margarida Maria Vieira Crespo e Fernando Manuel Mendes da Costa, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, e Anacleto dos Santos Cunha e Melo, técnico superior assessor, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, do ponto 2 do anexo II, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 26 de Junho de 2001:

Diamantino Augusto Torrado e Mário Manuel Franco de Ornelas, técnicos superiores assessores, 3.º escalão — renovados os contratos além do quadro, por um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, do ponto 2 do anexo II, a partir de 1 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2001:

Yip Hou Yee e Ho Keng, terceiros-oficiais, classificados em 1.º e 2.º lugares, e Cheong Kit, técnico auxiliar de 2.ª classe, único classificado nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2001, II Série, de 6 de Junho — nomeados, definitivamente, segundos-oficiais, 1.º escalão, da carreira administrativa, para os dois primeiros, e técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar, para o último, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei

一職階二等文員，最後一位獲委任為助理技術員職程的第一職階一等助理技術員。

二零零一年七月十七日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港務局

批示摘錄

按照二零零一年七月四日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，本局的第二職階助理員蘇加揚、梁錦昶及張錦基的散位合同續期一年，自二零零一年九月五日起開始生效。

二零零一年七月二十五日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年七月十三日作出的批示：

鄭錦成學士——本廠建造處處長，根據六月二十三日的第25/97/M號法令所修改之十二月二十一日的第85/89/M號法令第四條之規定，續與其簽訂該官職壹年定期委任，由二零零一年十月一日起。

二零零一年七月二十五日於政府船塢

廠長 周進

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2001:

Sou Ka Ieong, Leong Kam Chong e Cheong Kam Kei — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 2.º escalão, nesta Capitania, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2001.

Capitania dos Portos, aos 25 de Julho de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Julho de 2001:

Licenciado Kong Kam Seng, chefe da Divisão Fabril, destas Oficinas — renovada a comissão de serviço no respectivo cargo, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Oficinas Navais, aos 25 de Julho de 2001. — O Director, *Chao Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2001:

Leong Weng Kun e Choi Man Cheng — renovados os contratos além do quadro como meteorologistas operacionais de 2.ª clas-

二十五條及第二十六條的規定，梁永權及徐敏貞在本局擔任第二職階二等氣象技術員職務的編制外合同自二零零一年九月二日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃華斌在本局擔任第三職階熟練助理員職務的散位合同自二零零一年八月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內行政人員職程第一職階一等文員 Daniel Eduardo Marçal Anok，擔任本局會計、財產暨總務科科長的定期委任，自二零零一年九月二十二日起續期一年。

二零零一年七月二十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Francisco Pong 及李惠嫻，分別自二零零一年八月八日及九月二十三日起續聘為第二職階二等高級技術員及第二職階二等技術員，薪俸點為 455 點及 370 點；

黃鈞萬，自二零零一年八月二十二日起續聘為第二職階一等資訊督導員，薪俸點為 320 點；

張金清，自二零零一年十月一日起續聘為第二職階三等文員，薪俸點為 205 點。

二零零一年七月二十五日於郵政局

局長 羅庇士

se, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2001.

Vong Va Pan — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2001.

Daniel Eduardo Marçal Anok, primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2001.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 25 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2001:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Francisco Pong, como técnico superior de 2.ª classe, e Lei Vai Han, como técnico de 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 455 e 370, a partir de 8 de Agosto e 23 de Setembro de 2001, respectivamente;

Wong Kuan Man, como assistente de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 22 de Agosto de 2001;

Cheong Kam Cheng, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Julho de 2001. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

茲通知根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制之第一職階顧問高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的審計署部門編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓行政暨財政處。

二零零一年七月十九日於審計署

首席審計師 高展鵬

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar.

Comissariado da Auditoria, aos 19 de Julho de 2001.

O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

新聞局

公告

為填補新聞局人員編制以下空缺，茲將根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，只為本局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組：

第一職階首席技術員一缺；及

第一職階一等文員一缺。

二零零一年七月十六日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 MOP910.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social (GCS), sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários deste Gabinete, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do GCS:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Gabinete de Comunicação Social, aos 16 de Julho de 2001.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

行政暨公職局

通告

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Aviso

按照三月十七日第7/97/M號法令第五條之規定，公布二零零二年度公眾假日及豁免上班日期表：

Nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 7/97/M, de 17 de Março, publica-se o calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2002:

二零零二年度公眾假日及豁免上班日期表

Calendário de feriados e tolerâncias de ponto para o ano de 2002

第 60/2000 號行政命令訂定公眾假日 Feriados fixados pela Ordem Executiva n.º 60/2000			
月 / 日 Dia/mês		因由 Evento	
一月一日	1 de Janeiro	元旦	Fraternidade Universal
二月十二日	12 de Fevereiro	農曆正月初一	1.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
二月十三日	13 de Fevereiro	農曆正月初二	2.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
二月十四日	14 de Fevereiro	農曆正月初三	3.º dia do 1.º mês do Novo Ano Lunar
三月二十九日	29 de Março	耶穌受難日	Morte de Cristo
三月三十日	30 de Março	復活節前日	Véspera da Ressurreição de Cristo
四月五日	5 de Abril	清明節	Cheng Ming (Dia de Finados)
五月一日	1 de Maio	勞動節	Dia do Trabalhador
五月十九日	19 de Maio	佛誕節	Dia do Buda
六月十五日	15 de Junho	端午節	Tung Ng (Barco Dragão)
九月二十二日	22 de Setembro	中秋節翌日	Dia seguinte ao Chong Chao (Bolo Lunar)
十月一日	1 de Outubro	中華人民共和國國慶日	Implantação da República Popular da China
十月二日	2 de Outubro	中華人民共和國國慶日翌日	Dia seguinte à Implantação da República Popular da China
十月十四日	14 de Outubro	重陽節	Chong Yeong (Culto dos Antepassados)
十一月二日	2 de Novembro	追思節	Dia de Finados
十二月八日	8 de Dezembro	聖母無原罪瞻禮	Imaculada Conceição
十二月二十日	20 de Dezembro	澳門特別行政區成立紀念日	Dia Comemorativo do Estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau
十二月二十二日	22 de Dezembro	冬至	Solstício de Inverno
十二月二十四日	24 de Dezembro	聖誕節前日	Véspera de Natal
十二月二十五日	25 de Dezembro	聖誕節	Natal
行政長官於二零零一年七月十日批示特許豁免上班日期 Tolerâncias de ponto aprovadas por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Julho de 2001			
月 / 日 Dia/mês		因由 Evento	
二月十一日 (下午)	11 de Fevereiro (na parte da tarde)	農曆除夕	Véspera do Novo Ano Lunar
十二月三十一日 (下午)	31 de Dezembro (na parte da tarde)	除夕	Véspera do dia de Fraternidade Universal

二零零一年七月十七日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 17 de Julho de 2001.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

法 務 局

名 單

為填補法務局人員編制高級技術人員組別顧問高級技術員第一職階兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零一年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

- 1.º 盧麗卿 8.19
2.º 許文超 8.09

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零一年七月十三日的批示確認）

二零零一年七月十一日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

人力資源處處長 鄭婉瑩

（是項刊登費用為 MOP1,341.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2001:

Candidatos aprovados: valores

- 1.º Lo Lai Heng 8,19
2.º José Maria Hui aliás Hui Man Chui 8,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2001）.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, sub-directora.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

（Custo desta publicação \$ 1 341,00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2001:

Candidato aprovado: valores

- Terezinha Fátima de Jesus 8,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2001）.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 11 de Julho de 2001.

為填補法務局人員編制專業技術人員組別特級助理技術員第一職階一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零一年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

- Terezinha Fátima de Jesus 8.67

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零一年七月十三日的批示確認）

二零零一年七月十一日於法務局

典試委員會：

主席：人力資源處處長 鄭婉瑩

正選委員：首席高級技術員 葉錦雯

首席高級技術員 Ana Vitória Chagas Cardoso

(是項刊登費用為 MOP01,175.00)

公 告

為填補法務局人員編制內一等高級技術員第一職階兩缺，現根據十二月二十一日第 87/89/M 法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零一年七月十九日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP725.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，為填補法務局人員編制內一等技術輔導員第一職階十一缺，有關透過審查文件及有限制方式，進行普通晉升開考的臨時名單，現張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內，而其開考通告之公告則已公布在二零零一年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據同一通則第五十七條第五款的规定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零一年七月十九日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP764.00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制高級資訊技術員組別第一職階一等高級資訊技術員一缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳

O Júri:

Presidente: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Ip Kam Man, técnica superior principal; e

Ana Vitória Chagas Cardoso, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Anúncios

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 725,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de onze lugares na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2001.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um

門特別行政區公報》第二組公布以文件審查，有限制的方式，進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

岑志星 7.27

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零一年七月五日獲行政法務司司長批示確認)

二零零一年七月十六日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 黎錦川

代廳長 伍志明

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

身份證明局為填補人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員六缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查，有限制的方式，進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 馮愛群 8.75

2.º 鮑燕雲 8.53

3.º 黃淑賢 8.47

4.º 林惠玲 8.34

5.º 劉漢基 8.03

6.º 廖星潮 7.75

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零一年七月五日獲行政法務司司長批示確認)

二零零一年七月十六日於身份證明局

lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Candidato aprovado: valores

Sam Chi Seng 7,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Lai Kam Chun, aliás Ivan Luis Lai, chefe de departamento; e

Ng Chi Meng, chefe de departamento, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

Candidatos aprovados: valores

1.º Fong Oi Kwan 8,75

2.º Pao In Wan 8,53

3.º Wong Sok In 8,47

4.º Lam Wai Leng 8,34

5.º Lao Hon Kei 8,03

6.º Lio Seng Chio 7,75

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Julho de 2001.

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 黎錦川

處長 羅金碧

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

身份證明局為填補人員編制專業技術員組別之第一職階一等技術輔導員三缺，經於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱方式進行一般晉升有限制的開考通告。現公布應考人評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 黃詠妍	8.46
2.º 譚佩賢	8.25
3.º 葉燦深	8.14

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零一年七月五日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零一年七月十六日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 黎錦川

處長 羅金碧

(是項刊登費用為 MOP1,273.00)

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Lai Kam Chun, aliás Ivan Luis Lai, chefe de departamento; e

Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Weng In	8,46
2.º Tam Pui In	8,25
3.º Ip Tchang Sam	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Hoi Fan, subdirectora.

Vogais: Lai Kam Chun, aliás Ivan Luis Lai, chefe de departamento; e

Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

臨時澳門市政局

名單

本局透過二零零一年五月二日刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階首席技術員一缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：	分
Tang Weng Kuan	7.85

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tang Weng Kuan	7,85

(經二零零一年七月六日市政執委會決議確認)

二零零一年六月十三日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政暨財務部代部長 Isabel Celeste Jorge

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

公園暨綠化處處長 梁玉鑽

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

(Homologada por deliberação camarária, de 6 de Julho de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 13 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Isabel Celeste Jorge, chefe dos Serviços Administrativos e Financeiros, substituta.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Leong Iok Chun aliás Bernadette Leong, chefe da Divisão de Parques e Zonas Verdes.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

本局透過二零零一年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內第一職階二等文員三缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人：分

1.º Lui Ho Tong 又名 José Manuel Lui 7.05

2.º Chao Chon Ip 6.68

3.º Maria Teresa de Almeida Monteiro Carneiro da Silva 6.62

(經二零零一年七月六日市政執委會決議確認)

二零零一年六月十三日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

候補委員：科長 João Manuel das Neves

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

Candidatos aprovados: valores

1.º Lui Ho Tong aliás José Manuel Lui 7,05

2.º Chao Chon Ip 6,68

3.º Maria Teresa de Almeida Monteiro Carneiro da
Silva 6,62

(Homologada por deliberação camarária, de 6 de Julho de 2001).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 13 de Junho de 2001.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogal efectiva: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior da DA.

Vogal suplente: João Manuel das Neves, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺，經經濟財政司司長於二零零一年五月十八日作出之批示，且刊登於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門

特別行政區公報》第二組內，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
梁偉棠 8.31

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年七月十一日批示確認)

二零零一年七月二日於財政局

典試委員會：

主席：代廳長 鍾聖心

第一正選委員：廳長 馬錦生

第二正選委員：處長 蕭燕玲

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零零一年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登、以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
1.º Ricardo Campo 8.18
2.º Fátima da Conceição 7.46

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零一年七月十七日批示確認)

二零零一年七月十六日於財政局

典試委員會：

主席（候補）：處長 Fátima Dias da Silva

委員：一等高級技術員 Manuel João Vasques Ferreira
da Costa

委員（候補）：二等高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 MOP1,194.00)

de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001, e autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Maio de 2001:

Candidato aprovado: valores
Leong Vai Tong 8,31

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chong Seng Sam, chefe de departamento, substituta.

Primeiro vogal efectivo: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Segundo vogal efectivo: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2001:

Candidatos aprovados: valores
1.º Ricardo Campo 8,18
2.º Fátima da Conceição 7,46

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente, suplente: Fátima Dias da Silva, chefe de divisão.

Vogal: Manuel João Vasques Ferreira da Costa, técnico superior de 1.ª classe.

Vogal, suplente: Lao Ka Fei, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

公 告

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零一年七月十九日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP734.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*

(Custo desta publicação \$ 734,00)

澳 門 貿 易 投 資 促 進 局

名 單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零一年第二季度受資助的名單：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2001:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
書城有限公司 Bookcity.Com Limited	資助參加“2001 台北國際書展” Subsídio aos participantes na «2001 Taipei Int'l Book».	16.01.2001	30,120.00
澳門鴻祥貿易行 Hong Cheong Trading Company	資助參加“2001 年中國國際釣魚用品交易展覽會” Subsídio aos participantes na «China Fish'2001».	10.01.2001	7,200.00
嘉禾製衣廠（澳門）有限公司 Fábrica de Vestuários Ká Vó (Macau) Limitada	印刷書刊資助 Subsídio para impressão de publicação.	06.02.2001	52,500.00
力信貿易行 Dora Tam Design	印刷書刊資助 Subsídio para impressão de publicação.	12.03.2001	12,000.00
生泰製衣廠 Sam Tai Garment Factory	印刷書刊資助 Subsídio para impressão de publicação.	26.02.2001	18,420.00
澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	資助參加“第 35 屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	20,000.00
鉅記手信 Merccaria Koi Kei	資助參加“第 35 屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
檀香山企業有限公司 Tan Heong San Imp & Exp Lda	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
建業行 Kin Yip Trading	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
Artesanatos Splendid Sesame, Limitada	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
金泰遠東貿易行 Kam Tai Yuan Dong Trading	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
中華膠袋廠有限公司 Fábrica de Artigos de Plástico Chung Va, Limitada	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
德發行 Firma Tak Fat	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
偉迪手工文具行 Wendy's Handicraft Exports	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
哥倫比亞 Columbia Sapataria	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
冠環球食脯專家 Loja Carnes Assadas Kun Van Kau	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
永建出入口 Weng Kin Imp Exp	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
澳門農業發展中心 Centro de Desenvolvimento de Agricultura Macusa	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
澳門文化廣場有限公司 Plaza Cultural Macau Limitada	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	10,000.00
力信貿易行 Dora Tam Design	資助參加“2001 香港國際珠寶展” Subsídio aos participantes na «HK Int'l Jewellery Show'2001».	12.02.2001	31,349.40
澳門南美皮革公司 Southam Trade	資助參加“2001 亞太區皮革展” Subsídio aos participantes na «Asia Pacific Leather Fair'2001».	27.02.2001	24,036.00
澳門銀行公會 Associação de Bancos de Macau	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	1,653.90

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門建築置業商會 Associação de Construtores Cíveis e Empresas de Fomento Predial de Macau	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	3,372.00
澳門房地產聯合商會 Associação dos Empresários do Sector Imobiliário de Macau	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	3,345.00
澳門地產業商會 Associação do Sector Imobiliário de Macau	資助參加“第35屆香港工展會” Subsídio aos participantes na «35th Hong Kong Products Expo».	11.12.2000	3,168.00
澳門歐洲研究學會 Instituto de Estudos Europeus de Macau	運作費用資助 Subsídio para o seu funcionamento.	05.03.2001	250,000.00
澳門歐洲資訊中心 Euro-Info Centre, Macau	運作費用資助 Subsídio para o seu funcionamento.	22.05.2001	100,000.00
麗訊洋行 Agência Comercial Nice	印刷書刊資助 Subsídio para impressão de publicação.	09.05.2001	1,800.00
Fábrica de Indústria Desportiva Mai Fung	資助參加“Beta Show 2001” Subsídio aos participantes no «Beta Show 2001».	31.10.2000	60,000.00
仿真亞洲管理有限公司 SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda	資助舉辦“世界管理比賽 2001” Patrocínio à «Organização de Gestão Global em Macau 2001».	23.01.2001	25,000.00

二零零一年七月十六日於澳門貿易投資促進局

代主席 張國華

(是項刊登費用為 MOP4,812.00)

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de
Macau, aos 16 de Julho de 2001.

O Presidente do Instituto, substituto, *Lourenço Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 4 812,00)

澳門金融管理局

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人和私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零一年第二季度的資助名單：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2001:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門貨幣暨匯兌監理署體育會 Grupo Desportivo da AMCM	14/02/2001	MOP 270,000.00	二零零一年的體育及文娛活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades desportivas, recreativas e culturais no ano 2001.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	06/04/2001	MOP 5,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	25/04/2001	MOP 5,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.

二零零一年七月十一日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：盧文輝

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等繪圖員一缺，經於二零零一年五月十六日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
黃傑文	7.94

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經保安司司長於二零零一年七月十七日的批示確認)

二零零一年七月十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

委員：治安警察局警長 Ana Rafaela Niza

首席資訊技術員 敖國廉

(是項刊登費用為 MOP1,273.00)

通告

第 4/2001/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零一年七月十八日作出的批示，為取得工作用車輛及相關設備作公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址參閱，並繳付

Autoridade Monetária de Macau, aos 11 de Julho de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente: Anselmo Teng.

Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 16 de Maio de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Kit Man	7,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2001).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Julho de 2001.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais: Ana Rafaela Niza, chefe da PSP; e

Ngou Kuok Lim, técnico de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

Aviso

Concurso público n.º 4/2001/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 18 de Julho de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de viaturas para os serviços e dos respectivos equipamentos.

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde correrá o processo de concurso e

所需影印費用以取得上述文件，招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零一年八月二十二日下午五時四十五分前遞交至澳門保安部隊事務局辦事處。

除須遞交招標計劃及承投規則所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP\$120,000.00（澳門幣壹拾貳萬圓）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以存款方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零一年八月二十三日上午十時正在位於兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零一年七月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 MOP1,458.00）

港務局

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階特級海上交通控制員一缺。

遞交報考表格之期限為二十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零一年七月十六日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 MOP901.00）

房屋局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis às horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas devem ser entregues na Secretaria da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau até às 17,45 horas, no dia 22 de Agosto de 2001.

Além da entrega de documentos referidos no respectivo programa de concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP 120 000,00 (cento e vinte mil patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,00 horas, no dia 23 de Agosto de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Julho de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de controlador de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 16 de Julho de 2001.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial do Ins-

五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制下列空缺，以文件審閱，有限制方式進行一般晉升開考，報考人臨時名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十四樓房屋局財政暨財產管理廳入口處。其招考通告已公布於二零零一年六月二十七日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等資訊技術員一缺；

第一職階特級社會工作助理技術員二缺；

第一職階特級技術監督員一缺。

根據上述《通則》第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年七月十七日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

stituto de Habitação, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 14.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 27 de Junho de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico auxiliar de serviço social especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de fiscal técnico especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto de Habitação, aos 17 de Julho de 2001.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Operadores de Ar- -Condicionado de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde treze de Julho de dois mil e um, sob o número quarenta e dois barra dois mil e um do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Operadores de Ar-Condicionado de Macau», do teor seguinte:

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會命名為「澳門冷氣從業員協會」(3421-7024-0397-3051-1783-2814-0765-0588-2585)。葡文為「Associação de Operadores de Ar-Condicionado de Macau」。英文為「Macau Air Conditioning Operators Association」。

第二條——本會會址設在澳門媽閣街28號地下。

第三條——甲)參與及促進澳門社會經濟發展，提高專業技能，維護從業人士權益；

乙)舉辦及參與交流研討、技術培訓會議及其它文化及康樂活動。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

所有本澳從事有關冷氣工作，包括全職和兼職，安裝，保養維修，經營銷售等人士，並擁護本會章程，均可申請加入為本會成員。參加者經本會理事會審核批准後便可成為會員。

第五條——會員權利：

甲)參加會員大會，討論會務事宜；

乙)選舉或被選舉為本會領導機構成員；

丙)參與本會舉辦的所有綜合性活動；

丁)享用本會各項設施。

第六條——會員義務：

甲)遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

乙)維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

丙)按時繳交會費。

第三章

紀律

第七條——會員如有違反本會章規或作出損害本會聲譽之言行，或有損社會不利的活動，得由理事會作出決定，施予以下之處分：

甲)口頭勸告；

乙)書面譴責；

丙)開除會籍。

第四章

會員大會

第八條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名組成，每兩年改選壹次，連選可連任。

第九條——每年召開平常會議一次。在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議。並至少要提前十天通知。

第十條——會員大會之職權：

甲) 批准及修改章程及內部規章；

乙) 選出及罷免理事會及監事會；

丙) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

丁) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第五章

理事會

第十一條——理事會由七名至十五名單數成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長壹名，副理事長壹至五名，秘書長壹名，財務長壹名及常務理事三至十一名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十二條——理事會通常每兩個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十三條——理事會之職權為：

甲) 執行大會所有決議；

乙) 研究和制定本會的工作計劃；

丙) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；

丁) 召開會員大會。

第六章

監事會

第十四條——監事會由三至五名單數成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹至兩名，監事壹至三名，每兩年改選壹次，連選可連任。

第十五條——監事會之職權為：

甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

乙) 審核本會財政狀況和賬目；

丙) 提出改善會務及財政運作之建議。

第七章

經費，內部規章及修改會章

第十六條——本會為私人性質的不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及各方面熱心人士之樂意捐贈或公共實體之贊助。

第十七條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織，行政管理

及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十八條——本會章程若有遺漏之處，由會員大會討論，修訂後及通過解決。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos treze de Julho de dois mil e um. — A Segunda-Ajudante, *Maria Fátima Pedro*.

(是項刊登費用為 MOP2,026.00)

(Custo desta publicação \$ 2 026,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門法學研究生協會

**Associação dos Estudantes de
Pós-Graduação em Direito de Macau**

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezoito de Julho de dois mil e um, no maço número um barra dois mil e um, sob o número trinta e registado sob o número duzentos e trinta do livro de registo de instrumentos avulsos número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

第一章 總則

第一條——名稱

本會定名為“澳門法學研究生協會”，葡文名稱為“Associação dos Estudantes de Pós-Graduação em Direito de Macau”，以下簡稱“本會”。

第二條——性質

本會為不牟利團體。

第三條——宗旨

一、協助促進及推動澳門特別行政區的法制建設。

二、研究、宣傳及推廣澳門特別行政區法律。

三、開展及舉辦有關法律知識的各種交流活動。

四、團結澳門各團體，舉辦各種愛國愛澳活動。

第四條——本會會址：本會臨時會址設於澳門瘋堂斜巷 27 號三樓 A 座。

第二章 會員

第五條——凡贊同本會宗旨，接受本會章程的法學研究生課程畢業生，均可由本會邀請或經申請獲理事會批准後成為會員。

第六條——會員可享有以下權利：

- 1) 出席會員大會，提出意見或建議；
- 2) 選舉與被選舉權；
- 3) 參與及協助本會舉辦的一切活動。

第七條——會員應遵守以下義務：

- 1) 遵守會章及會員大會決議；
- 2) 參與、協助及支持本會的工作；
- 3) 每年繳納會費；
- 4) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第八條——會員無故欠交會費超過六個月者，作自動退會論。

第九條——會員若違反本會會章或對本會聲譽有損者，將由理監事會按情節輕重予以申誡或撤銷其會籍。

第三章 組織

第十條——本會領導機構為：會員大會、理事會及監事會。

第十一條——本會領導機構成員由會員大會選舉或民主協商產生，任期為三年，可連選連任。

第十二條——本會創會會員為本會領導機構當然成員。

第十三條——一、本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會有權：

- 1) 討論、表決及通過修改本會章程；
- 2) 選出本會各機關成員；
- 3) 審議年度工作報告及財務報告。

三、會員大會設會長一人、副會長兩人。

四、會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

五、會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

六、召開會員大會的通知書必須在開會之前最少八天以掛號信方式通知全體會員，亦可透過由會員簽收之方式代替。召開會議通知書要列明會議日期、地點、時間及議程。

七、會員大會平常會議每年三月召開一次，特別會議由理事會、監事會或四分之三全體會員提議召開。

八、會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十四條——一、本會理事會設理事長一人，副理事長兩人和理事六人。

二、理事會職權為：

- 1) 執行會員大會通過的決議；
- 2) 執行正、副會長，監事長的共同決定；
- 3) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- 4) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

三、理事會平常會議每兩個月舉行一次，由理事長負責召開；特別會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開。

四、理事會得下設若干工作組，成員由理事互選兼任。

第十五條——一、本會監事會設監事長一人，副監事長一人和監事三人，其權限為：

- 1) 負責監察本會理事會之運作；
- 2) 查核本會財政賬目；
- 3) 就其監察活動編製年度報告；
- 4) 履行法律規定之其他義務。

二、監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開；特別會議由監事長或監事會超過三分之二成員要求召開。

第十六條——經理事會提名，會長認為符合條件，本會得聘請社會知名人士為名譽顧問、名譽會長或顧問，以指導本會工作。

第四章 經費

第十七條——本會之收入如下：

- 一、本會會員繳納的會費或捐助；
- 二、社會人士捐助；
- 三、政府機關資助。

第五章 附則

第十八條——一、本會之創會會員組成籌委會，負責本會之管理及運作，直至召開首次會員大會及選出第一屆各機關成員為止。

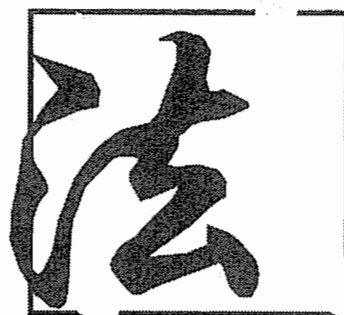
二、籌委會在履行上條職務期間，一切有關與本會責任之承擔，須經籌委會兩名成員聯署，方為有效。

第十九條——會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理監事會。

第二十條——名稱及會徽

一、本會之名稱及會徽（見附件）經已按澳門法律規定註冊，受法律保護。

二、任何個人或組織在未經授權之情況下使用本會之名稱或會徽，本會有權追究有關之法律責任。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezanove de Julho de dois mil e um. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,446.00)
(Custo desta publicação \$ 2 446,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão
em 30 de Junho de 2001

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DÉVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacos	\$82,150,385.40	
. Moedas externas	140,112,210.47	
Depósitos na AMCM		
. Palacos	552,211,646.60	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	942,750,521.94	
Valores a cobrar	10,021,932.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	7,626,652.97	
Depósitos à ordem no exterior	129,426,609.52	
Ouro e prata		
Outros valores	8,369.58	
Crédito concedido	16,986,971,009.94	
Aplicações em instituições de crédito no Território	9,579,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	10,329,091,647.05	
Ações, obrigações e quotas	1,890,489,797.04	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	29,515,717.72	
Outras aplicações	432,428,196.00	
Notas em circulação		\$971,440,420.00
Depósitos à ordem		
. Palacos		2,695,299,994.65
. Moedas externas		6,268,988,831.62
Depósitos com pré-aviso		
. Palacos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacos		5,208,746,585.08
. Moedas externas		18,169,962,529.47
Depósitos do sector público		4,846,987,192.35
Recursos de instituições de crédito no Território		150,083,669.00
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1,165,315,350.02
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		76,941,294.69
Credores		187,361,571.80
Exigibilidades diversas		9,443,795.03
Participações financeiras	95,472,248.97	
Imóveis	546,333,886.01	
Equipamento	32,046,850.10	
Custos plurienais	4,200,275.81	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	30,973.00	
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	7,511,662,122.67	7,988,651,868.49
Provisões para riscos diversos		359,474,737.76
Fundo de manio		1,032,600,000.00
Provisão para fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	1,195,577,343.32	
Proveitos por natureza		1,359,897,176.15
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	470,804,577.47	
Valores recebidos em caução	25,310,468,031.31	
Devedores por garantias e avais prestados	1,278,827,675.41	
Devedores por créditos abertos	419,801,861.67	
Credores por valores recebidos em depósito		470,804,577.47
Credores por valores recebidos para cobrança		25,310,468,031.31
Credores por valores recebidos em caução		1,278,827,675.41
Garantias e avais prestados		419,801,861.67
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	9,869,490,211.10	9,869,490,211.10
TOTAIS	\$87,847,020,753.07	\$87,847,020,753.07

O Administrador,
Cheong Chi-SangO Chefe da Contabilidade,
Wong Chun-Peng(是項刊登費用為 MOP2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.**Balancete do razão em 30 de Junho de 2001**

(Expresso em patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDITORES
Caixa		
Patacas	37,236,294.95	
Moedas Externas	24,940,231.18	
Depósitos na AMCM		
Patacas	85,988,239.13	
Moedas Externas		
Valores a Cobrar	19,486,406.50	
Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território	3,912,311.77	
Depósitos à Ordem no Exterior	10,540,437.02	
Ouro e Prata		
Outros Valores	978,030.63	
Crédito Concedido	2,365,802,574.08	
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	959,603,000.00	
Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior	2,519,552,880.05	
Acções, Obrigações e Quotas	63,034,800.00	
Aplicações de Recursos Consignados		
Devedores	530,707.24	
Outras Aplicações		
Depósitos à Ordem		
Patacas		638,923,083.58
Moedas Externas		316,915,739.35
Depósitos com Pré-Aviso		
Patacas		
Moedas Externas		
Depósitos a Prazo		
Patacas		1,105,003,712.28
Moedas Externas		2,277,489,582.45
Depósitos do Sector Público		1,230,708,174.20
Recursos de Instituições de Crédito no Território		10,167,696.02
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moedas Externas		43,644,925.45
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar		3,025,321.46
Credores		1,007,303.35
Exigibilidades Diversos		29,785,936.74
Participações Financeiras	39,909,188.00	
Imóveis	82,457,057.93	
Equipamento	12,804,269.67	
Custos Plurienais	1,284,291.19	
Despesas de Instalação	8,420,150.82	
Imobilizações em Curso	341,225.00	
Outros Valores Imobilizados	1,047,175.25	
Contas Internas e de Regularização	34,073,300.11	50,343,057.15
Provisões para Riscos Diversos		53,927,201.45
Capital		225,000,000.00
Reserva Legal		83,000,696.91
Reserva Estatutária		50,000,000.00
Outras Reservas		122,752,785.66
Resultado Transitados de Exercício Anteriores		
Custos por Natureza	196,724,067.21	
Proveitos por Natureza		226,971,421.68
Valores Recebidos em Depósito	429,481,767.24	
Valores Recebidos para Cobrança	149,148,620.80	
Valores Recebidos em Caução	5,074,021,578.25	
Devedores por Garantias e Avals Prestados	194,354,142.57	
Devedores por Créditos Abertos	194,292,928.11	
Credores por Valores Recebidos em Depósito		429,481,767.24
Credores por Valores Recebidos para Cobrança		149,148,620.80
Credores por Valores Recebidos em Caução		5,074,021,578.25
Garantias e Avals Prestados		194,354,142.57
Créditos Abertos		194,292,928.11
Outras Contas Extrapatrimoniais	3,622,595,218.82	3,622,595,218.82
TOTAIS	16,132,560,893.52	16,132,560,893.52

A Contabilista,

Virginia Ho

O Director da Contabilidade,

António Modesto

聯豐亨保險有限公司

二零零零年十二月三十一日資產負債表

澳門幣

資 產	細 目	小 計	合 計
- 有形資產			206,829.53
- 財務資產			
.費用及責任免除		11,870,923.13	
.擔保技術準備金資產 - 自有的			
- 定期存款	9,449,913.67		
- 不動產	10,294,529.59		
- 有價證券	18,890,200.00		
- 有價證券價值變動/攤折金額	-3,007,283.79	35,627,359.47	
.存出保證金		79,915.00	47,578,197.60
- 遞延費用			30,628.93
- 分保公司參與現存風險準備金/數值準備金			
.直接業務	8,634,625.59		
.分保業務	227,665.45	8,862,291.04	
- 分保公司參與賠償準備金			
.直接業務	6,378,665.20		
.分保業務	520,272.66	6,898,937.86	15,761,228.90
- 雜項債務人			
.分保公司 (分入)	481,186.42		
.分保公司 (分出)	962,101.61		
.共保公司	3,011.80		
.投保人	2,135,360.70		
.其他	456,936.68	4,038,597.21	
. (壞帳呆帳準備金)		-1,106,969.45	2,931,627.76
- 應收保費		2,435,796.91	
- (保費註銷準備金)		-1,466,758.22	969,038.69
- 暫記帳目			431,497.33
- 銀行存款			
.活期存款		3,988,889.21	
.定期存款		44,421,464.50	48,410,353.71
- 現金			7,060.00
資產總額			116,326,462.45

澳門幣

負債, 資本及盈餘	細目	小計	合計
- 負債 -			
- 現存風險準備金 / 數值準備金			
. 直接業務	14,221,333.20		
. 分保業務	2,767,880.34	16,989,213.54	
- 賠償準備金			
. 直接業務	12,640,544.34		
. 分保業務	2,266,551.98	14,907,096.32	31,896,309.86
- 雜項準備金			4,658,438.63
- 雜項債權人			
. 分保公司 (分入)		286,452.36	
. 分保公司 (分出)		3,591,082.45	
. 共保公司		316.06	
. 政府機構		287,101.93	
. 其他		1,072,890.16	5,237,842.96
- 應付佣金			1,857,048.51
- 預收款項			18,103.32
負債總額			43,667,743.28
- 資本及盈餘 -			
- 資本			40,000,000.00
- 準備金			
. 法定準備金		8,609,856.58	
. 自由準備金		3,008,223.00	11,618,079.58
- 價格變動			80,513.93
- 歷年損益滾存			13,285,084.18
- 損益 (除稅前)		9,164,310.09	
- 稅項準備金		-1,489,268.61	
- 損益 (除稅後)			7,675,041.48
資本及盈餘總額			72,658,719.17
負債, 資本及盈餘總額			116,326,462.45

營業表 (非人壽保險公司)

二零零零年度

澳門幣

借方

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般項	小計	合計
- 現存風險準備金								
- 直接業務	-	-	387,036.71	-	677,992.03		1,065,028.74	1,520,214.22
- 分保業務	-	258,235.11	34,751.63	15,994.91	146,203.83		455,185.48	
- 佣金								
- 直接業務	520,318.68	15,677,530.13	464,462.76	63,279.05	1,884,351.45		18,609,942.07	
- 分保業務	226,022.21	4,865,403.70	33,641.66	183,722.11	155,259.02		5,464,048.70	24,073,990.77
- 給投保人折扣(直接業務)	1,009,219.19	1,246,423.64	533,847.13	65,990.23	418,392.76			3,273,872.95
- 分保費用								
- 直接業務	2,275,521.43	18,127,678.98	2,388,675.43	339,927.51	6,846,003.84		29,977,807.19	
- 分出保費	44,416.83	734,944.34	-	8,615.32	-		787,976.49	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	202,046.24	88,011.26	-	-	4,727,810.48		5,017,867.98	
- 賠償準備金減少(分保業務)								
- 分保業務	302,985.11	148,356.96	42,927.14	3,528.05	284,015.64		781,812.90	
- 分出保費	21,559.35	44,544.78	-	456.98	-		66,561.11	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	-	5,660.01	-	-	1,586.07		7,246.08	36,639,271.75
- 賠償準備金減少(分保業務)								
- 賠償								
- 直接業務	3,322,506.89	1,594,976.33	1,355,529.56	112,297.26	1,896,961.43		8,282,271.47	
- 已付	-	-	2,876,677.43	72,727.85	-		2,949,405.28	
- 準備金								
- 分保業務	637,026.70	846,631.20	29,447.21	20,311.91	24,100.24		1,557,517.26	13,511,059.40
- 已付	642,365.39	-	79,500.00	-	-		721,865.39	8,212,361.79
- 準備金						8,212,361.79		23,694.44
- 一般費用								133,947.59
- 財務費用								555,470.80
- 其他費用								934,166.94
- 攤折 / 剝銷								7,251,788.91
- 財務準備金								
- 本年度營業收益	9,203,988.02	43,638,396.44	8,226,486.66	886,851.18	17,062,676.79	17,111,430.47		96,129,839.56
- 總額								

實方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
- 保費								
- 直接業務	5,481,627.10	27,727,948.59	5,967,959.19	810,529.21	9,859,970.60		49,848,034.69	
- 分保業務	842,264.64	7,564,105.90	151,340.03	315,001.35	630,249.35		9,502,961.27	59,350,995.96
- 分保收益								
- 直接業務	961,335.58	12,229,338.01	775,539.72	82,980.25	2,369,349.43		16,418,522.99	
- 佣金(包括紅利分配)								
- 賠償分擔	1,348,970.31	1,389,705.68	580,719.82	63,034.98	1,560,113.74		4,942,544.53	
- 分保公司參與現存風險準備金								
- 分保公司參與賠償準備金								
- 分保業務								
- 佣金(包括紅利分配)	136,343.28	19,489.35	13,951.31	709.82	91,894.85		262,388.61	
- 賠償分擔	250,245.09	41,608.02	4,423.41	-	19,217.54		315,494.06	
- 分保公司參與現存風險準備金								
- 分保公司參與賠償準備金								
- 現存風險準備金減少	255,334.10	-	-	-	-		255,334.10	24,016,264.08
- 直接業務	126,901.18	788,814.22	-	15,735.48	-		931,450.88	
- 分保業務	47,974.54	-	-	-	-		47,974.54	979,425.42
- 賠償準備金減少								
- 直接業務	483,134.83	19,716.00	-	-	5,185,927.03		5,688,777.86	
- 分保業務		11,650.02	-	8.24	3,012.59		14,670.85	5,703,448.71
- 其他收入						5,242,848.63		5,242,848.63
- 財務準備金減少						836,856.76		836,856.76
- 總額	9,934,130.65	49,792,375.79	8,831,198.43	1,330,900.30	20,161,529.00	6,079,705.39		96,129,839.56

二零零零年度損益表

澳門幣

淨值	
純利稅準備金	- 收益
- 淨收益	- 營業帳收益
	- 本年度非經常性收益
總額	總額
1,489,268.61	7,251,788.91
7,675,041.48	1,912,521.18
9,164,310.09	9,164,310.09

會計
薛子群

總經理
施子學

董事會暨監事會聯合報告書

本公司二零零零年度賬目已核算完畢，董事暨監事謹呈上該年度業務及財務報告。

業務範圍

本公司於財政年度內經營保險業務。

業績及分配

本公司營運結果列於財務報表一欄中之第二頁至五頁。

經董事會建議並獲監事會同意之利潤分配方案已列於損益表內。

董事及監事

本財政年度內董事為：馮嘉鎣、張志生、譚民權、何厚鏗、陸永根、鄭佩珍、李展鴻、陳健波、馬秀立、施子學及永亨銀行有限公司。

本財政年度內監事為：何鴻燊、劉漢強及誠興銀行有限公司。

核數師

本公司財務報表由畢馬威會計師事務所查核完畢後，畢馬威會計師事務所聘期屆滿告退，經監事會建議誠聘復任。

馮嘉鎣

何鴻燊

董事長

監事會主席

二零零一年三月二十一日於澳門

主要股東

股東名稱	實收資本	佔股比例
大豐銀行有限公司	14,440,000.00	36.10%
中國銀行澳門分行	12,800,000.00	32.00%
永亨銀行有限公司	4,000,000.00	10.00%
誠興銀行有限公司	2,400,000.00	6%

本公司出資超越有關機構資本5%之名單

無

股東大會執行委員會

主席： 何厚鏗

副主席： 永亨銀行有限公司

秘書： 誠興銀行有限公司

董事會

董事長： 馮嘉鎣

副董事長： 張志生、譚民權

董事： 何厚鏗、陸永根、李展鴻、馬秀立

鄭佩珍、陳健波、施子學、永亨銀行有限公司

監事會

監事長： 何鴻燊

監事： 劉漢強、誠興銀行有限公司

行政管理

總經理： 施子學

副總經理： 劉瑞霞

助理總經理： 鄭龍華

會計： 薛子群

核數師報告**致 聯豐亨保險有限公司各股東**

本核數師已根據國際審計標準審核聯豐亨保險有限公司截至二零零零年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零一年三月十六日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

二零零一年三月十六日於澳門

畢馬威會計師事務所

(是項刊登費用為 MOP9,202.00)
(Custo destas publicações \$ 9 202,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00

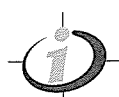
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00

1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀七十元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 70,00